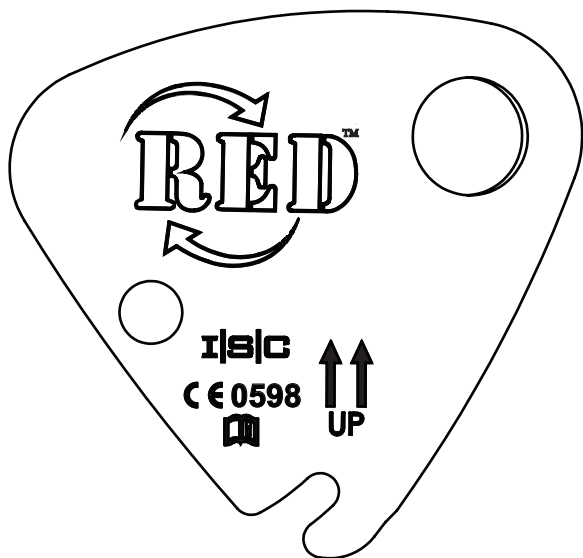


I|S|C

Solutions in Metal

Backup Device

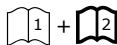


UK
CA 0120

CE 0598



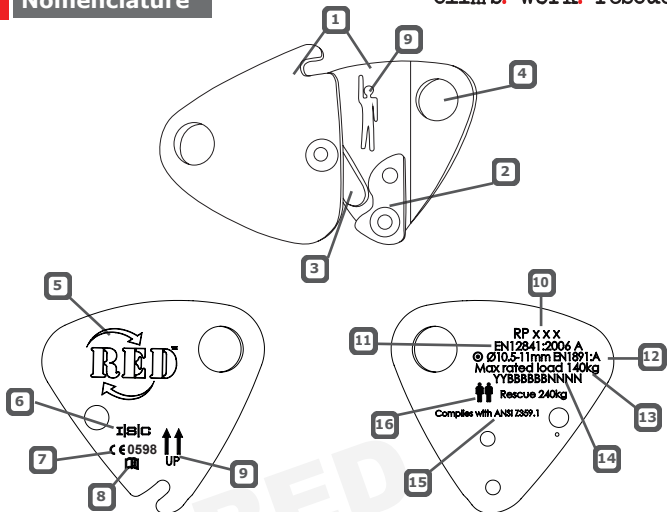
climb. work. rescue.

REDtm
 Fixed Towcord
  PopperTM Towcord

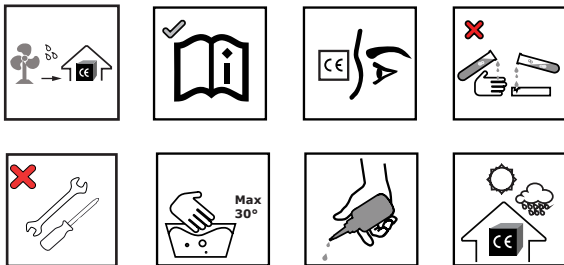
EN	English	General Instructions for Use	8
CS	Český	Obecné pokyny k použití	10
DA	Dansk	Generelle brugerinstruktioner	12
DE	Deutsch	Allgemeine Bedienungsanleitung	14
ES	Español	Instrucciones generales de uso	16
FR	Français	Instructions générales d'utilisation	21
IT	Italiano	Istruzioni generali d'uso	23
NL	Nederlands	Algemene gebruiksinstructies	25
NO	Norsk	Generell bruksanvisning	27
PL	Polski	Ogólne instrukcje dotyczące użytkowania	29
PT	Português	Instruções gerais de utilização	31
SV	Svenska	Allmänna användarinstruktioner	34
TR	Türkçe	Genel Kullanım Talimatları	36
JP	简体中文	の使用一般说明	38
ZH	日本語	使用のための一般的な手順	40

A Nomenclature

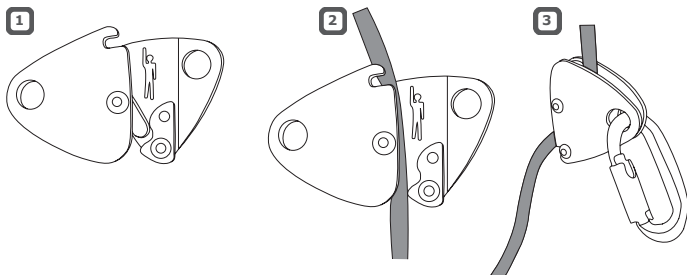
climb. work. rescue.



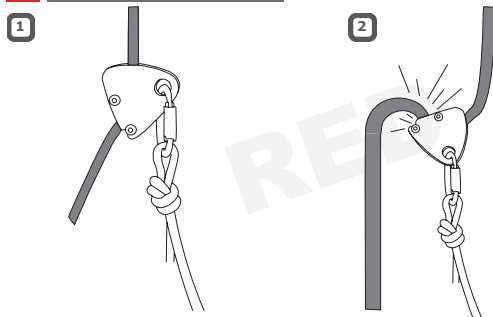
B Care & Maintenance



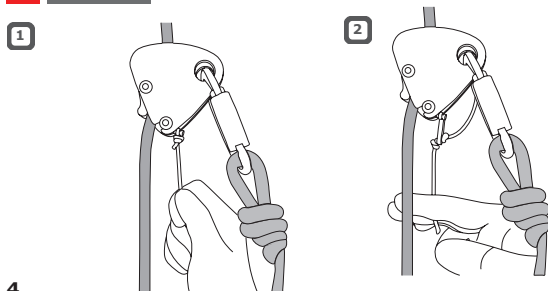
C Installation on Rope



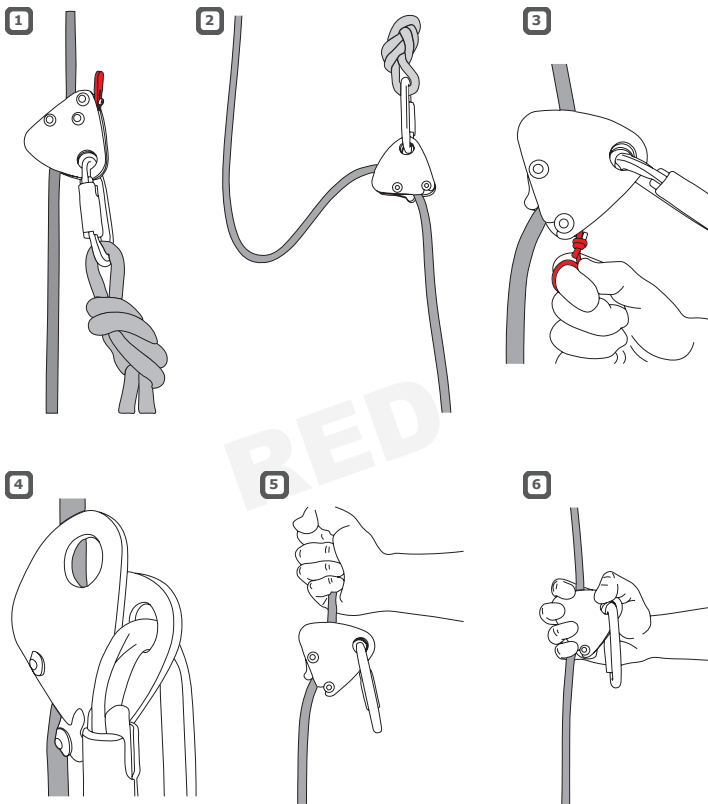
D Operational Check



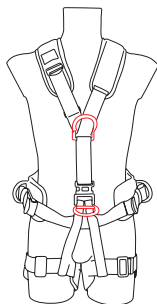
E Towing



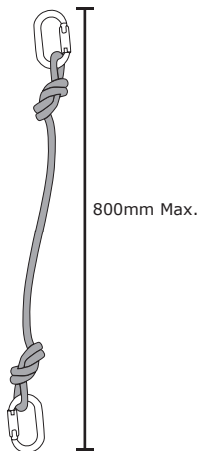
F Misuse



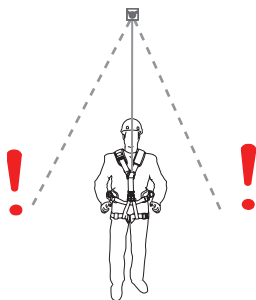
1



2

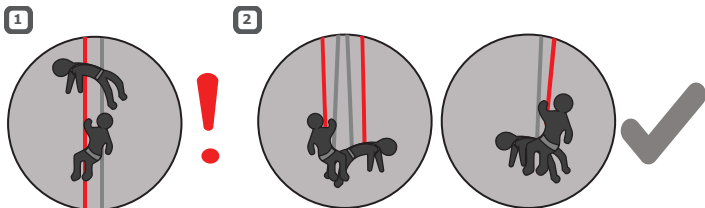
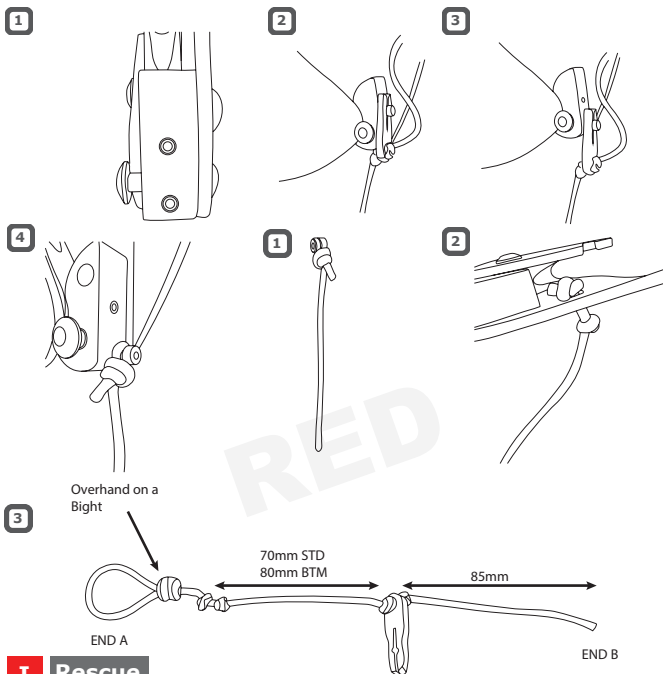


3



4





[A] Nomenclature

- | | |
|--------------------------------|--|
| 1. Sideplates | 9. Directional Markings |
| 2. Fixed Cam | 10. Part Code |
| 3. Cam | 11. Rope Adjustment Device Standard - Type A |
| 4. Attachment hole | 12. Rope Type and Diameter |
| 5. Product Branding | 13. Standard Load Capacity |
| 6. Manufacturer Identification | 14. Serial Number |
| 7. CE Mark & Notified Body | 15. ANSI Compliance |
| 8. Read Instruction Manual | 16. Rescue Capacity |

[B] Care and Maintenance

[C] Installation

1. Open side plate
2. Insert rope between cams. Pay attention to directional markings
3. Close front sideplate. Attach EN362:2004 connector through the attachment holes

[D] Operational Check

Before each use, to verify the correct installation on the rope, a test must be carried out.

1. Move the device up and down the rope. It must slide smoothly and easily. Ensure that the device 'self-parks' (stays in position when released).
2. Test the locking on the rope by tugging sharply in the direction of fall - ensure that the device locks.

[E] Towing

The RED™ back up device can be used with a fixed towcord, a tow cord with detachable Popper™ or without a towcord. It is the responsibility of the user to carry out a risk assessment and determine which method of towing is best for their application.

!Under no circumstance should there be a knot in the end of the towcord!

1. When using a fixed towcord, it should be towed between index finger and thumb.
2. When using the Popper™, it should be towed between index and middle finger.

[F] Misuse

1. Do not use the RED™ back up device upside down.
2. Industry best practices dictate that the RED™ back up device shall never be lower than its attachment point or the main descending device, whichever is the higher. The user should keep any slack to a minimum.
3. Do not wrap the towcord around fingers when towing.
4. Ensure both sideplates are closed and secured.
5. Do not grip the rope above the RED™ back up device.
6. Do not grip the device body to move position up or down the rope.

[G] Use

1. Cowstails can be attached to either the sternal or ventral attachment points. The RED™ back up device is a EN 12841:2006 Type A Rope Adjustment Device: Safety Line Adjustment Device. Type A devices are for use on safety lines to prevent a fall in the event of a mainline failure. In this circumstance, the device may be required to prevent or arrest a limited fall. This is reflected in the standard test requirements, however, the RED™ back up device should not be used in a dedicated fall arrest system.
2. Cowtail lanyards should be made from a dynamic rope conforming to EN892. Maximum permissible length is 800mm including connectors.

climb. work. rescue.

3. When using a 800mm cowstail, the clearance below the users feet must be greater than 4.6m to avoid collision with the ground or structure in the event of a fall from height.
4. Work as close to vertical as possible to avoid swing fall injuries (pendulum effect).
5. The strength of all anchors must be at least as great as that of the terminated ropes attached to them, and not less than 15kN (BS7985:2009). The anchor should be positioned above the user such that the free movement of the system and the fall path is unobstructed.

[H] Towcords and Poppers™

1. There are two positions for locating the towcord attachment bolt. Standard is the lower position and is easier to tow on thick, wet, dirty ropes. The alternative position is the upper position, this allows the Popper™ to disengage more easily. Fixed towcords can be affixed in either position.
2. Fixed towcords should be a maximum of 40mm in length
3. The RED™ is fitted with an integrated loop for retaining a karabiner during attaching and detaching the device to/from ropes. The retaining loop is attached through a hole in the frame. It is secured using an overhand knot either side of the frame. - **THE LOOP MUST NOT BE USED FOR TOWING THE DEVICE.**
4. The Popper™ is sold as a servicable item and in the event of either the Popper™ or towcord needing to be replaced, it is acceptable for a competent person to replace this item.
 - A. Cut a length of 3mm accessory cord (see fig. H4)
 - B. Attach Popper™ in line with dimensioned drawing (fig. H4) tying overhand knots
 - C. Feed END A through the hole in the frame and tie an overhand knot
 - D. Tie an 'overhand on a bight' knot to produce a suitable loop for a karabiner
 - E. All knots to be secured with glue
5. Fitting of a replacement bolt kit
 - A. Remove existing bolt and clean thread using M3 ISO metric coarse bottoming tap to ensure all dried locking compound is removed
 - B. Place new bolt in preferred hole position using threadlock (Truloc 375 or equivalent)
 - C. Attach the towcord over the bolt and ensure the knot is tight
 - D. Use a hotknife to remove excess cord.

[I] Rescue

ISC would always recommend that where possible a rescue should be carried out using additional/ new ropes installed for that purpose.

1. Where additional/ new lines are used to affect a rescue, then the RED™ is the only device proven to be suitable to protect a rescuer/ casualty combination of up to 240kg
2. In the event of a rescue from below that uses the casualty's existing lines and the back up line is loaded with the casualty's weight, the RED™ should not be used as a back up device as testing shows its performance to be inconsistent

[A] Pojmenování součástí

1. Bočnice
2. Pevná vačka
3. Vačka
4. Upevňovací otvor
5. Značka výrobku
6. Označení výrobce
7. Značka CE a uvědomovaný orgán
8. Přečtěte si návod k použití
9. Směrové značení
10. Kód součásti
11. Standardní zařízení na upravení lana – typ A
12. Typ a průměr lana
13. Standardní nosnost
14. Sériové číslo
15. Shoda s ANSI
16. Záchranná kapacita

[B] Péče a údržba**[C] Uchycení**

1. Otevřete bočnici
2. Lano vložte mezi vačky. Dbejte směrového značení
3. Zavřete čelní bočnici Skrze úchytné otvory upevněte spojku EN362:2004

[D] Kontrola funkčnosti

Aby se ověřilo, že je lano uloženo správně, před každým použitím proveďte zkoušku.

1. Se zařízením po lanu pohybujte nahoru a dolů. Musí klouzat hladce a snadno. Ujistěte se, že zařízení „samovolně parkuje“ (po uvolnění zůstává na místě).
2. Proveďte zkoušku blokování na lanu tím, že za zařízení prudce zatáhnete ve směru pádu – ověřte, že se zablokuje.

[E] Přetahování

Záložní brzdu RED™ lze použít ve spojení s napevno uchycenou tažnou šňůrkou, s tažnou šňůrkou s demontovatelnou pojistkou Popper™ či bez tažné šňůrky. Je odpovědností uživatele vyhodnotit rizika a rozhodnout o tom, která metoda přetahování je pro daný účel nejvhodnější.

!Na konci tažné šňůrky v žádném případě nesmí být uzel!

1. Při použití napevno uchycené tažné šňůrky by se za tuto mělo tahat palcem a ukazováčkem.
2. při použití pojistky Popper™, by se za šňůrku mělo tahat pomocí ukazováčku a prostředníčku.

[F] Chybné použití

1. Záložní brzdu RED™ nepoužívejte vzhůru nohama.
2. Nejlepší osvědčené postupy v odvětví stanovují, že záložní brzda RED™ nikdy nesmí být níže, než je bod jejího uchycení či než je hlavní slaňovací zařízení, podle toho, co je výše. Uživatelé by měli minimalizovat veškerá provedení.
3. Při přetahování tažnou šňůrku neomotávejte kolem prstů.
4. Ujistěte se, že jsou obě bočnice uzavřené a zajištěné.

5. Nechytejte se lana nad záložní brzdou RED™.
6. Pro polohování zařízení směrem nahoru nebo dolů podél lana zařízení nechtejte za jeho tělo.

[G] Používání

1. Odsedávačky lze připojit buďto k hrudním nebo bederním úchytným bodům. Záložní brzda RED™ je dle EN 12841:06 zařízením na nastavování lana typu A: Zařízení na nastavování bezpečnostního lana. Zařízení typu A se používají na bezpečnostních lanech, aby zabránila pádu v případě selhání hlavního lana. Za takových okolností může být po zařízení vyžadováno, aby předešlo omezenému pádu nebo tento zastavilo. To se odráží ve standardních zkušebních požadavcích, nicméně by záložní brzda RED™ neměla být používána jako dedikovaný systém na zábranu pádu.
2. Lanyardy odsedávaček by měly být vyrobeny z dynamického lana splňujícího normu EN892. Maximální povolená délka je 800 mm včetně spojek.
3. Aby se v případě pádu z výšky předešlo srážce se zemí nebo překážkou, musí být při použití odsedávačky o délce 800 mm volný prostor pod chodidly uživatele větší než 4,6 m.
4. Pracujte co nejblíže k vertikále, aby se předešlo úrazům způsobeným zhrounutím (kyvadlový efekt).
5. Síla všech ukotvení musí být přinejmenším stejně velká jako u zakončených lan, která jsou k nim upevněna a nesmí být nižší než 15 kN (BS7985:2009). Ukotvení by se mělo nacházet nad uživatelem tak, aby volnému pohybu systému a dráze pádu nic nestálo v cestě.

[H] Tažné šňůrky a Popper™

1. Šroub pro upevnění tažné šňůrky lze nalézt na dvou místech. Tím standardním je dolní poloha, která je vhodnější pro přetahování po silných, mokrych a znečištěných lanech. Alternativním místem uchycení je poloha horní, která umožňuje snadnější povolání pojistky Popper™. Napevno uchycené tažné šňůrky lze upevnit ve kterékoliv z těchto dvou poloh.
2. Napevno uchycené tažné šňůrky by neměly být delší než 40 mm
3. Zařízení RED™ je osazeno integrovanou smyčkou pro podržení karabiny během připojování a odpojování zařízení na lana/z lan. Smyčka na podržení je upevněna v otvoru v rámu. Na každé straně rámu je zajištěna vůdcovským uzlem. - **TATO SMYČKA NESMÍ BÝT POUŽÍVÁNA NA PŘETAHOVÁNÍ ZAŘÍZENÍ.**
4. Pojistka Popper™ se prodává jako servisovatelná součást a v případě, že je pojistku Popper™ nebo tažnou šňůrku nutno vyměnit, je přípustné, aby to provedla kompetentní osoba.

- A. Ustříhnete příslušnou délku 3mm šňůrky pro příslušenství (viz obr. H4)
- B. Připojte pojistku Popper™ podle nákresu v měřítku (obr. H4) a uvažte vůdcovské uzly
- C. KONEC A protáhněte otvorem v rámu a uvažte vůdcovský uzel
- D. Uvažte „vůdcovský uzel na přehybu lana“ a vytvořte tak vhodnou

smyčku pro

karabinu

- E. Všechny uzly musí být zajištěny lepidlem

5. Montáž náhradní sady šroubu

- A. Odmontujte stávající šroub a závit vyčistěte pomocí M3 ISO metrického dokončovacího závitníku s hrubým stoupáním, aby se zajistilo, že je odstraněno veškeré zaschlé závitové lepidlo

B. S pomocí závitového lepidla do požadované polohy namontujte nový šroub (lepidlo Truloc 375 nebo obdobné)

C. Na šroub navažte tažnou šňůrku a ujistěte se, že je uzel pevně utažený

D. Nadbytečnou šňůrku odřízněte tavným nožem.

[I] Záchranné práce

Společnost ISC vždy doporučuje, aby záchranné práce, kdykoliv je to možné, byly prováděny pomocí přídavných/ nových lan instalovaných za tímto účelem.

1. Tam kde se pro zajištění záchrany využívají přídavná/ nová lana, je zařízení RED™ tím jediným, u kterého je prokázáno, že je vhodné pro ochranu záchranáře/oběti se spojeným zatížením až do 240 kg

2. V případě záchrany zezdola, kdy se využívají existující lana oběti a záložní lano je zatíženo hmotností oběti, by se zařízení RED™ jako záložní brzda používat nemělo, neboť zkoušky vykazují nekonzistentní výsledky

DA

Dansk

[A] Nomenklatur

1. Sideplader
2. Fast kam
3. Låsekam
4. Fastgørelsesshul
5. Produkt-branding
6. Producentidentifikation
7. CE-mærke & bemyndiget organ
8. Læs brugsvejledningen
9. Retningsmarkeringer
10. Delkode
11. Enhedsstandard for justering af reb - type A
12. Rebtype og -diameter
13. Standardbelastningskapacitet
14. Serienummer
15. ANSI-overensstemmelse
16. Redningskapacitet

[B] Pasning og vedligeholdelse

[C] Installation

1. Åben sideplade
2. Indsæt rebet mellem kammene. Læg mærke til retningsmarkeringerne
3. Luk frontsidepladen. Fastgør EN362:2004-konnektor gennem fastgørelsesshullerne

[D] Driftstjek

Inden hver brug skal der for at bekræfte korrekt installation af rebet udføres et tjek.

1. Før enheden op og ned ad rebet. Den skal køre jævnt og let. Tjek at enheden "selv-parkerer" (bliver i position, når den slippes).
2. Test låseanordningen på rebet ved at trække hårdt i faldretningen - tjek at enheden låser.

[E] Slæbning

Den RED™ backup-enhed kan anvendes med et fast slæbetov, et slæbetov med aftagelig Popper™ eller uden et slæbetov. Det er brugerens ansvar at foretage en risikovurdering og at afgøre, hvilken slæbemetode der er bedst til deres applikation.

!Der må under ingen omstændigheder være en knude for enden af slæbetovet!

1. Når der anvendes et fast slæbetov, skal det trækkes mellem pegefinger og tommelfinger.
2. Når Popper™ anvendes, skal det trækkes mellem pegefinger og langfingeren.

[F] Forkert brug

1. RED™-backup-enheden må ikke bruges med bunden i vejret.
2. Iflg. bedste praksis i branchen må RED™-backup-enheden aldrig bruges lavere nede end dets fæstningspunkt eller end hovednedstigningsenheden, alt efter hvilken en af dem, der er højst oppe. Brugeren skal holde løst reb på et minimum.
3. Slæbetovet må ikke snoes om fingre, når der slæbes.
4. Sørg for at begge sideplader er lukket og låst.
5. Grib ikke om rebet over RED™-backup-enheden.
6. Du må ikke tage på enhedens legerne for at flytte det op eller ned ad rebet.

[G] Anvendelse

1. Cowstails kan sættes på enten det sternale eller ventrale påsætningspunkt. RED™-backup-enheden er en EN 12841:06 type A-tovjusteringsenhed: Sikkerhedslinejusteringsenhed. Enheder af type A er til brug på sikkerhedslinier til forhindring af fald i tilfælde af svigt på hovedlinen. I så fald kan enheden få opgaven at forhindre eller standse et begrænset fald. Dette fremgår af standardtestkravene, men RED™-backup-enheden må ikke bruges i et decideret nedstyrtningsystem.
2. Der skal laves cowstail-træksnipper på et dynamisk reb, der er i overensstemmelse med EN892. Den maksimalt tilladte længde er 800 mm, inklusive konnektorer.
3. Når der anvendes en cowstail på 800 mm, skal tolerancen under brugerens fødder være større end 4,6 m for at undgå kollision med jorden eller strukturen i tilfælde af et fald fra højden.
4. Arbejd så tæt på lodret som muligt for at undgå svingfaldskader (pendulvirkning).
5. Styrken på alle ankre skal være mindst lige så stor som de tilsluttede rebs, og ikke mindre end 15kN (BS7985:2009). Ankeret skal være anbragt over brugeren, så den frie bevægelse på systemet og faldstien er fri.

[H] Slæbetov og Poppers™

1. Der er to positioner, hvori fastgørelsesbolten til slæbetovet kan anbringes. Standard er den nederste position og gør det lettere at slæbe på tykke, våde, beskidte skråninger. Alternativt er der en øverste position, der tillader at Popper™ frakobler lettere. Faste slæbetov kan fastgøres i en af de to positioner.
2. Faste slæbetov skal maks. være 40 mm lange.
3. Den RED™ er forsynet med en integreret løkke til at holde karabinhagen under påsætning og frakobling af enheden på/af reb. Holdeløkken sættes fast gennem et hus i rammen. Den låses med en overhåndsknude på hver side af rammen. - **LØKKEN MÅ IKKE BRUGES TIL AT SLÆBE ENHEDEN.**
4. Popper™ sælges som en del, der kan serviceres, og i tilfælde af at enten Popper™ eller slæbetovet skal udskiftes, er det acceptabelt, at en kompetent person udskifter denne del.
 - A. Skær en længde på 3 mm hjælpetov (se fig. H4)
 - B. Påsæt Popper™ i tråd med den viste tegning (fig. H4) og bind overhåndsknuder
 - C. Før ENDE A gennem hullet i rammen, og bind en overhåndsknude
 - D. Bind en knude „overhånd-på-en-bugt“ for at lave en passende løkke til en karabinhage
 - E. Alle knuder skal sikres med lim
5. Montering af et udskiftningsboltkit

- A. Fjern den eksisterende bolt, og rengør gevindet med M3 ISO metrisk grov bundtap for at være sikker på, at al tørret låseblanding er fjernet
- B. Anbring en ny bolt i det foretrukne hul, og brug gevind-lås (Truloc 375 eller lignende)
- C. Fastgør slæbetovet over bolten, og sørg for, at knuden er fast
- D. Brug en hotknife til at fjerne overskydende reb.

[I] Redning

ISC vil altid tilråde, at en redning altid udføres med ekstra/nye reb installeret til formålet, hvor det er muligt.

- 1. I tilfælde hvor ekstra/nye liner bruges til en redning, er Red™ den eneste anordning, der bevist er egnet til at beskytte en redningsmand/forulykket kombineret med en vægt op til 240 kg.
- 2. Ved en redning nedefra, hvor der bruges offerets eksisterende liner, og hvor backup-linen belastes med den forulykkedes vægt, må RED™ ikke bruges som backup-anordning, idet afprøvning viser, at dens ydelse ikke er konsekvent.

DE

Deutsch

[A] Bezeichnung

- 1. Seitenplatten
- 2. Feste Nocke
- 3. Nocke
- 4. Befestigungsloch
- 5. Produkt-Branding
- 6. Herstelleridentifikation
- 7. CE-Kennzeichen & Benannte Stelle
- 8. Gebrauchsanweisung lesen
- 9. Richtungsweisende Kennzeichnung
- 10. Teile-Code
- 11. Seileinstellvorrichtung - Standard - Typ A
- 12. Seilart und -durchmesser
- 13. Standard-Lastkapazität
- 14. Seriennummer
- 15. Einhaltung der Norm ANSI
- 16. Rettungskapazität

[B] Pflege und Wartung

[C] Installation

- 1. Öffnen Sie die Seitenplatte
- 2. Führen Sie das Seil zwischen den Nocken ein. Achten Sie dabei auf die richtungsweisende Kennzeichnung
- 3. Schließen Sie die vordere Seitenplatte. Befestigen Sie das Verbindungsglied (EN362:2004) im Befestigungsloch

[D] Funktionsprüfung

Zur Überprüfung der korrekten Befestigung am Seil muss vor jedem Gebrauch eine Prüfung durchgeführt werden.

- 1. Führen Sie das Gerät am Seil entlang nach oben und unten. Es muss glatt und leicht laufen. Stellen Sie sicher, dass die Vorrichtung „automatisch stoppt“ (beim Loslassen in Position bleibt).
- 2. Prüfen Sie das Sperrverhalten am Seil, indem Sie stark in die Fallrichtung ziehen. Stellen Sie dabei sicher, dass das Gerät sperrt.

[E] Ziehen

Das RED™-Sicherungsgerät kann mit einem festen Zugseil, einem Zugseil mit abnehmbarem Popper™ oder ohne Zugseil verwendet werden. Es liegt in der Verantwortung des Benutzers, eine Risikobewertung durchzuführen und zu bestimmen, welche Zugseilmethode für seine Anwendung am besten geeignet ist.

!Am Ende des Zugseils darf sich unter keinen Umständen ein Knoten befinden!

1. Bei Verwendung eines festen Zugseils sollte zwischen Zeigefinger und Daumen gezogen werden.
2. Bei Verwendung des Popper™ sollte zwischen Zeige- und Mittelfinger gezogen werden.

[F] Fehlanwendung

1. Verwenden Sie das RED™-Sicherungsgerät nicht verkehrt herum.
2. Die Best Practices der Branche schreiben vor, dass das RED™-Sicherungsgerät niemals unterhalb seines Befestigungspunktes oder des Hauptabstiegsgerätes sein darf, je nachdem, was höher ist. Der Benutzer sollte den Seildurchhang so gering wie möglich halten.
3. Wickeln Sie das Zugseil beim Ziehen nicht um die Finger.
4. Stellen Sie sicher, dass beide Seitenplatten geschlossen und gesichert sind.
5. Fassen Sie nicht das Seil oberhalb des RED™-Sicherungsgeräts.
6. Fassen Sie nicht den Gerätekörper, um die Position am Seil nach oben oder unten zu bewegen.

[G] Gebrauch

1. Cowtails können an den Befestigungspunkten in Brust- oder Bauchhöhe befestigt werden. Das RED™-Sicherungsgerät ist eine Seileinstellvorrichtung vom Typ A nach EN 12841:06: Sicherheitsleinen-Einstellvorrichtung. Geräte des Typs A sind für den Einsatz an Sicherheitsleinen vorgesehen, um einen Absturz beim Ausfall einer Hauptleine zu verhindern. In diesem Fall muss das Gerät möglicherweise einen begrenzten Sturz verhindern oder auffangen. Dies spiegelt sich in den Standardtestanforderungen wider. Das RED™-Sicherungsgerät sollte jedoch nicht in einem dedizierten Absturzsicherungssystem verwendet werden.
2. Cowtail-Bandschlingen sollten aus einem Kletterseil gemäß EN892 hergestellt werden. Die maximal zulässige Länge beträgt 800 mm einschließlich Verbindungsglieder.
3. Bei Verwendung eines 800 mm langen Cowtails muss der Abstand zwischen den Füßen des Benutzers und dem Boden mehr als 4,6 m betragen, um ein Aufprallen auf den Boden oder die Struktur bei einem Absturz aus der Höhe zu vermeiden.
4. Arbeiten Sie möglichst nahe an der Senkrechten, um sturzbedingte Verletzungen durch Schwingen zu vermeiden (Pendeleffekt).
5. Die Stärke aller Anker muss mindestens so groß wie die der daran befestigten Seile sein und mindestens 15 kN (BS7985:2009) betragen. Der Anker sollte so über dem Benutzer positioniert sein, dass die freie Bewegung des Systems und der Sturzweg nicht behindert werden.

[H] Zugseile und Popper™

1. Es gibt zwei Positionen für den Zugseil-Befestigungsbolzen. Standardmäßig wird die untere Position gewählt. An dieser Position lässt es sich leichter an dicken, nassen und schmutzigen Seilen ziehen. Alternativ bietet sich die obere Position an. Hier lässt sich der Popper™ leichter lösen. Feste Zugseile können an jeder Position befestigt werden.
2. Feste Zugseile sollten maximal 40 mm lang sein

3. Das RED™-Gerät ist mit einer integrierten Schlaufe versehen, um einen Karabiner während des Anbringens und Abnehmens des Geräts an/von Seilen aufzunehmen. Die Halteschlaufe wird durch ein Loch im Rahmen befestigt. Sie wird mit einem Überhandknoten auf beiden Seiten des Rahmens gesichert. - **DIE SCHLAUFE DARF NICHT ZUM ZIEHEN AM GERÄT VERWENDET WERDEN.**

4. Das Popper™-Gerät wird als reparierbarer Gegenstand verkauft. Falls entweder das Popper™-Gerät oder das Zugseil ersetzt werden müssen, kann dies von einer sachkundigen Person ohne weiteres vorgenommen werden.

A. Schneiden Sie ein 3 mm langes Zubehörseil ab (siehe Abb. H4)

B. Befestigen Sie Popper™ gemäß Maßzeichnung (Abb. H4) und binden Sie dabei Überhandknoten

C. Führen Sie ENDE A durch das Loch im Rahmen und binden Sie einen Überhandknoten

D. Binden Sie einen Überhandknoten mit Seilschlaufe, um eine geeignete Schlaufe für einen Karabiner herzustellen

E. Alle Knoten sind mit Klebstoff zu sichern

5. Befestigung eines Ersatzbolzensatzes

A. Entfernen Sie den vorhandenen Bolzen und reinigen Sie das Gewinde mit einem groben Sacklochgewindebohrer für metrisches ISO-Gewinde (M3), um sicherzustellen, dass der gesamte getrocknete Sicherungslack entfernt wird

B. Setzen Sie einen neuen Bolzen mit Schraubensicherungsmittel (Truloc 375 oder ähnlichem) in die bevorzugte Lochposition

C. Befestigen Sie das Zugseil über dem Bolzen und stellen Sie sicher, dass der Knoten fest sitzt

D. Entfernen Sie überschüssiges Seil mit einem Heißmesser.

[I] Rettung

ISC empfiehlt immer, eine Rettung nach Möglichkeit mit zusätzlichen / neuen Seilen durchzuführen, die zu diesem Zweck befestigt wurden.

1. Wird eine Rettung mit zusätzlichen / neuen Seilen durchgeführt, dann ist das RED™ das einzige Gerät, das sich für eine Retter/Verunglückter-Kombination von bis zu 240 kg als geeignet erwiesen hat

2. Im Falle einer Rettung von unten, bei der die vorhandenen Seile des Verunglückten verwendet werden und die Sicherungsleine mit dem Gewicht des Verunglückten belastet wird, sollte das RED™ nicht als Sicherungsgerät verwendet werden, da Tests ergeben haben, dass die Leistung inkonsistent ist

ES

Español

[A] Nomenclatura

1. Placas laterales
2. Leva fija
3. Leva
4. Orificio de fijación
5. Marca del producto
6. Identificación del fabricante
7. Marcado CE y organismo notificado
8. Leer el manual de instrucciones
9. Marcas para dirigir la cuerda
10. Código de pieza
11. Dispositivo estándar de ajuste de cuerda tipo A
12. Tipo y diámetro de cuerda
13. Capacidad de carga estándar
14. Número de serie

15. Conformidad ANSI
16. Capacidad para rescate

[B] Cuidado y mantenimiento

[C] Instalación

1. Abra la placa lateral
2. Inserte la cuerda entre las levas. Preste atención a las marcas para dirigir la cuerda
3. Cierre la placa lateral frontal. Pase un conector EN362:2004 a través de los orificios de fijación

[D] Verificación operativa

Antes de cada uso, debe realizarse una prueba para verificar que la instalación de la cuerda sea correcta.

1. Mueva el dispositivo hacia arriba y hacia abajo por la cuerda. Debe deslizarse suave y fácilmente. Asegúrese de que el dispositivo se "autodetiene" (se queda en la misma posición cuando se suelta).
2. Compruebe el bloqueo de la cuerda dando un fuerte tirón en la dirección de caída, y asegúrese de que el dispositivo la bloquee.

[E] Arrastre

El dispositivo de respaldo RED™ puede utilizarse con una cuerda de arrastre fija, una cuerda de arrastre con Popper™ desmontable, o bien sin cuerda de arrastre. Corresponde al usuario la responsabilidad de realizar una evaluación de los riesgos y determinar qué método de arrastre es el mejor para su aplicación.

iBajo ninguna circunstancia debe haber un nudo en el extremo de la cuerda de arrastre!

1. Cuando se utilice una cuerda de arrastre fija, debe arrastrarse entre los dedos índice y pulgar.
2. Cuando se utilice el Popper™, debe arrastrarse entre los dedos índice y medio.

[F] Mal uso

1. No utilice el dispositivo de respaldo RED™ en posición invertida.
2. Las buenas prácticas en el sector indican que el dispositivo de respaldo RED™ nunca debe estar en una posición por debajo de su punto de fijación o del dispositivo principal de descenso, el que esté más alto. El usuario debe mantener una comba mínima.
3. No enrolle la cuerda de arrastre alrededor del dedo mientras arrastra.
4. Asegúrese de que ambas placas laterales estén cerradas y bloqueadas.
5. No sujete la cuerda por encima del dispositivo de respaldo RED™.
6. No sujete el cuerpo del dispositivo para modificar su posición más arriba o abajo de la cuerda.

[G] Uso

1. Pueden fijarse nudos de cola de vaca a los puntos de fijación del esternón o ventral. El dispositivo de respaldo RED™ es un dispositivo de ajuste de cuerda conforme a EN12841:06 tipo A: Dispositivo de ajuste de línea de seguridad. Los dispositivos de tipo A se han concebido para el uso en líneas de seguridad para evitar una caída en caso de fallar la línea principal. En esta circunstancia, el dispositivo puede ser necesario para evitar o detener una caída limitada. Esto se refleja en los requisitos de ensayo de la norma; sin embargo, el dispositivo de respaldo RED™ no debe utilizarse en un sistema dedicado exclusivamente a la detención de caídas.
2. Los elementos de amarre con nudo de cola de vaca deben realizarse con una cuerda

dinámica conforme a EN892. La máxima longitud permitida es de 800 mm incluidos los conectores.

3. Cuando utilice un nudo de cola de vaca de 800 mm, la distancia por debajo de los pies del usuario debe ser superior a 4,6 m para evitar la colisión con el suelo o la estructura en caso de caída desde altura.

4. Trabaje lo más vertical posible para evitar lesiones por caída oscilante (efecto péndulo).

5. La resistencia de todos los anclajes del ser como mínimo igual a la de las cuerdas preparadas fijadas a ellos, y no inferior a 15 kN (BS7985:2009). El anclaje debe colocarse por encima del usuario de forma que no se obstaculicen el libre movimiento del sistema ni el trayecto de caída.

[H] Cuerdas de arrastre y Poppers™

1. Existen dos posiciones para ubicar el perno de fijación de la cuerda de arrastre. La posición estándar es la inferior, y facilita el arrastre en cuerdas gruesas, húmedas o sucias. La posición alternativa es la superior, y permite que el Popper™ se desengrane con más facilidad. Las cuerdas de arrastre fijas se pueden fijar en cualquiera de las dos posiciones.

2. Las cuerdas de arrastre fijas pueden tener una longitud de 40 mm con máximo

3. El dispositivo RED™ cuenta con un anillo integrado para retener un mosquetón durante la fijación y la retirada del dispositivo en/de cuerdas. El anillo de retención se fija a través de un orificio en el marco. Se bloquea utilizando un nudo simple en ambos lados del marco. - **EL ANILLO NO DEBE UTILIZARSE PARA ARRASTRAR EL DISPOSITIVO.**

4. El Popper™ se vende como artículo apto para la reparación, y en caso de que el Popper™ o la cuerda de arrastre necesiten ser sustituidos, se acepta la reparación de este artículo por parte de una persona capacitada.

A. Corte una longitud de 3 mm de cuerda auxiliar (ver fig. H4)

B. Fije el Popper™ conforme al dibujo dimensional (fig. H4) haciendo nudos simples

C. Pase el EXTREMO A a través del orificio del marco y haga un nudo simple

D. Haga un nudo de gaza simple (o nudo simple en un bucle) para crear un bucle adecuado para un mosquetón

E. Todos los nudos deben bloquearse con pegamento

5. Instalación de un kit de pernos de repuesto

A. Retire el perno existente y limpie la rosca utilizando un macho para roscar, de paso grueso y roscado métrico M3 ISO para garantizar que se elimine todo el compuesto seco de bloqueo

B. Coloque el nuevo perno en la posición del orificio preferida utilizando pasta de montaje (Truloc 375 o equivalente)

C. Fije la cuerda de arrastre por encima del perno y asegúrese de que el nudo esté apretado

D. Utilice un cuchillo térmico para eliminar el exceso de cuerda.

[I] Rescate

ISC siempre recomienda que, en la medida de lo posible, los rescates se efectúen utilizando cuerdas adicionales/nuevas instaladas con ese fin.

1. Cuando se utilicen líneas adicionales/nuevas en el contexto de un rescate, el dispositivo RED™ es el único cuya idoneidad para proteger al conjunto de rescatador/accidentado de hasta 240 kilos ha sido comprobada

2. En caso de que se efectúe un rescate desde abajo utilizando las líneas existentes del accidentado, y que la línea de respaldo se cargue con el peso del accidentado, el dispositivo RED™ no debe utilizarse como dispositivo de respaldo, pues las pruebas demuestran que su rendimiento no es coherente

[A] Osien nimet

1. Sivulevyt
2. Kiinteä nokka
3. Nokka
4. Kiinnitysreikä
5. Tuotteen merkki
6. Valmistajan tunniste
7. CE-merkki ja ilmoitettu laitos
8. Lue käyttöohje
9. Suuntamerkinnot
10. Osan koodi
11. Köydensäätläitestandardi – tyyppi A
12. Köyden tyyppi ja halkaisija
13. Vakio kuormakapasiteetti
14. Sarjanumero
15. ANSI-standardin mukaisuus
16. Pelastuskapasiteetti

[B] Huolto ja kunnossapito**[C] Asennus**

1. Avoin sivulevy
2. Aseta köysi nokkien väliin. Kiinnitä huomiota suuntamerkeihin.
3. Sulje etusivulevy. Kiinnitä EN362:2004-kiinnitin kiinnitysreikien läpi.

[D] Toiminnan tarkastus

Ennen käyttöä on suoritettava aina testi, jolla varmistetaan, että köysi on asennettu oikein.

1. Liikuta laitetta ylös ja alas köydessä. Sen täytyy liukua pehmeästi ja helposti. Varmista, että laite pysähtyy itsestään (pysyy paikallaan vapautettaessa).

2. Testaa köyden lukittuminen vetämällä terävästi putoamissuuntaan – varmista, että laite lukittuu.

[E] Hinaus

RED™-varmistuslaitetta voidaan käyttää kiinteän hinausnarun kanssa, hinausnarun ja irrotettavan Popperin™ kanssa tai ilman narua. On käyttäjän vastuu suorittaa riskinarviointi ja määrittää, mikä hinausmenetelmä soveltuu parhaiten käyttökohteeseen.

!Hinausnarun päässä ei saa missään olosuhteissa olla solmua!

1. Kiinteää hinausnarua käytettäessä narua tulee hinata etusormen ja peukalon välissä.
2. Popper™-narua käytettäessä naura tulee hinata etu- ja keskisormen välissä.

[F] Väärinkäyttö

1. Älä käytä RED™-varmistuslaitetta ylösalaisin.
2. Alan parhaat käytännöt määräävät, ettei RED™-varmistuslaite saa koskaan olla alempana kuin sen kiinnityspiste tai ensisijainen laskeutumislaite, näistä korkeamman mukaan katsoen. Käyttäjän on pidettävä löysä mahdollisimman vähäisenä.
3. Älä kiedo hinausnarua hinatessa sormien ympärille.
4. Varmista, että molemmat sivulevyt on suljettu ja varmistettu.

5. Älä pidä köydestä kiinni RED™-varmistuslaitteen yläpuolelta.
6. Älä siirrä laitetta köydessä ylös tai alas laitteen rungosta kiinni pitäen.

[G] Käyttö

1. Lehmänhännät voidaan kiinnittää joko rintalastan tai vatsan päällä olevaan kiinnityspisteeseen. RED™-varmistuslaite on EN 12841:06:n mukainen tyyppin A köydensäästölaite: turvaköyden säätölaite. Tyyppin A laitteita käytetään turvaköydessä estämään putoaminen, jos pääköysi pettää. Tällaisessa tilanteessa laitetta voidaan tarvita estämään tai pysäyttämään rajoitettu putoaminen. Tämä heijastuu vakiotestivaatimuksiin. RED™-varmistuslaitetta ei kuitenkaan saa käyttää ensisijaisessa putoamisen pysäytysjärjestelmässä.
2. Lehmänhantäköysien on oltava EN892:n mukaista dynaamista köyttä. Suurin sallittu pituus on 800 mm liittimet mukaan lukien.
3. Käytettäessä 800 mm:n lehmänhantää on käyttäjän jalkojen alla oltava tilaa yli 4,6 m, ettei käyttäjä osu maahan tai mihinkään rakenteeseen, jos hän putoaa korkealta.
4. Työskentele mahdollisimman pystysuorassa keinumisesta (heiluriliikkeestä) johtuvien vammojen välttämiseksi.
5. Kaikkien ankkurien vahvuuden on oltava vähintään yhtä suuri kuin niihin kiinnitettyjen päätettyjen köysien, eikä koskaan alle 15 kN (BS7985:2009). Ankkuri on sijoitettava käyttäjän yläpuolelle niin, että järjestelmän vapaa liike ja putoamisreitti ovat esteettömiä.

[H] Hinausnarut ja Popper™

1. Hinausnarun kiinnityspultti voidaan sijoittaa kahteen paikkaan. Normaali on alempi, jolloin hinaus on myös helpompaa, jos köysi on paksu, märkä ja likainen. Vaihtoehtoisesti voidaan käyttää on ylempää, jolloin Popper™ vapautuu helpommin. Kiinteät hinausnarut voidaan kiinnittää kumpaankin tahansa.
2. Kiinteä hinausnaru saa olla enintään 40 mm pitkä.
3. RED™:ssä on integroitu silmukka sulkurenkaalle, jota käytetään laitetta köyteen/köydestä kiinnitettäessä ja irrotettaessa. Silmukka on asennettu rungossa olevan reiän läpi ja kiinnitetty päätesolmulla rungon toiselle puolelle. - SILMUKKAA EI SAA KÄYTTÄÄ LAITTEEN HINAAmiseen.
4. Popper™ myydään huollettavana osana. Jos joko Popper™ tai lehmänhantä tarvitsee vaihtaa, voi pätevä henkilö suorittaa vaihdon.
 - A. Leikkaa pätkä 3 mm:n tarvikenarua (katso kuvaa H4).
 - B. Kiinnitä Popper™ mittapiirustuksen mukaan (kuva H4) päätesolmuilla.
 - C. Vie PÄÄ A rungossa olevan reiän läpi ja sido päätesolmu.
 - D. Tee päätesolmu silmukalla niin, että saat sopivan silmukan sulkurenkaalle.
 - E. Kaikki solmut täytyy kiinnittää liimalla.
5. Vaihtopulttisarjan asentaminen
 - A. Irrota nykyinen pultti ja puhdista kierre käyttämällä metrisen M3 ISO -karkeuden viimeistelytappia varmistaen, että kaikki kuivunut lukitusaine poistetaan.
 - B. Aseta uusi pultti haluttuun reikään kierrelukitetta (Truloc 375 tai vastaavaa) käyttäen.
 - C. Kiinnitä hinausnaru pultin päälle ja varmista, että solmu on tiukka.
 - D. Poista ylimääräinen naru kuumaveitsellä.

[I] Pelastus

ISC suosittelee, että aina kun mahdollista pelastus suoritetaan käyttämällä tätä tarkoitusta varten asennettuja uusia tai lisäköysiä.

1. Kun pelastuksessa käytetään uusia tai lisäköysiä, RED™ on ainoa laite, joka to-

distetusti soveltuu suojaamaan pelastajaa ja pelastettavaa yhdessä kuorman ollessa enintään 240 kg.

2. Jos pelastus suoritetaan alta käsin pelastettavan nykyisiä köysiä käyttäen ja pelastettavan paino kuormittaa varmistusköyttä, ei RED™-laitetta saa käyttää varmistuslaitteena, sillä sen suorituskyky on testeissä osoittautunut vaihtelevaksi.

FR**Français****[A] Nomenclature**

1. Plaques latérales
2. Came fixe
3. Came
4. Trou de fixation
5. Marquage produit
6. Nom du fabricant
7. Marque CE & organe notifié
8. Lire le manuel d'instruction
9. Marquage de sens
10. Référence
11. Norme relative aux dispositifs de réglage de corde - Type A
12. Type de corde et diamètre
13. Capacité nominale standard
14. Numéro de série
15. Conformité ANSI
16. Capacité de sauvetage

[B] Entretien et maintenance**[C] Installation**

1. Ouvrez la plaque latérale
2. Insérez la corde entre les cames. Suivez le marquage de sens
3. Fermez la plaque latérale avant. Attachez le connecteur EN362:2004 dans les trous de fixation

[D] Vérification du bon fonctionnement

Avant chaque utilisation, un essai doit être réalisé afin de vérifier la bonne installation de la corde.

1. Déplacez le dispositif vers le haut et vers le bas le long de la corde. Il doit glisser facilement et sans à-coups. Assurez-vous que le blocage automatique du dispositif fonctionne (que ce dernier reste en position une fois relâché).
2. Testez le blocage sur la corde en tirant sèchement dans le sens de la chute et assurez-vous que le dispositif se bloque.

[E] Traction

Le dispositif de secours RED™ peut s'utiliser avec une corde de traction fixe, une corde de traction avec Popper™ amovible ou sans corde de traction. Il appartient à l'utilisateur de réaliser une évaluation des risques et de déterminer la méthode de traction la plus appropriée à son application.

! Aucun nœud ne doit être fait à l'extrémité de la corde de traction !

1. En cas d'utilisation d'une corde de traction fixe, cette dernière doit être tirée entre l'index et le pouce.
2. En cas d'utilisation d'un Popper™, celui-ci doit être tiré entre l'index et le majeur.

[F] Mauvaise utilisation

1. N'utilisez pas le dispositif de secours RED™ à l'envers.
2. Les bonnes pratiques du secteur imposent que le dispositif de secours RED™ ne se trouve jamais plus bas que son point d'attache ou que le descendeur principal (le plus haut étant choisi). L'utilisateur doit garder un minimum de mou.
3. N'enroulez pas la corde autour de vos doigts lors du tirage.
4. Assurez-vous que les deux plaques latérales sont fermées et bloquées.
5. Ne tenez pas la corde au-dessus du dispositif de secours RED™.
6. Ne tenez pas le corps du dispositif pour changer sa position sur la corde.

[G] Utilisation

1. Des vaches peuvent être fixées au point d'attache sternal ou au point ventral (au choix). Le dispositif de secours RED™ est un dispositif de réglage de corde de type A selon EN 12841:06 : dispositif de réglage de longe de sécurité. Les dispositifs de type A sont destinés à une utilisation sur langes de sécurité pour empêcher les chutes en cas de rupture de la corde principale. Dans ces circonstances, le dispositif pourra être nécessaire pour empêcher ou arrêter une chute limitée. Cela se reflète dans les prescriptions d'essai standard. Le dispositif de secours RED™ ne doit toutefois pas être utilisé dans un système dédié à l'arrêt des chutes.
2. Les vaches doivent être conçues à partir de cordes dynamiques conformes à EN892. La longueur admissible maximale est de 800 mm, connecteurs inclus.
3. Lors de l'utilisation d'une vache de 800 mm, l'espace disponible sous les pieds de l'utilisateur doit être supérieur à 4,6 m afin d'éviter toute collision avec le sol ou avec une structure en cas de chute depuis une hauteur importante.
4. Lors de votre travail, essayez d'être aussi vertical que possible pour éviter toute blessure due à une chute pendulaire.
5. La résistance de tous les ancrages doit être au moins aussi grande que celle des cordes auxquelles ils sont attachés, et ne doit pas être inférieure à 15 kN (BS7985:2009). L'ancrage doit être placé au-dessus de l'utilisateur afin de permettre un déplacement libre du système et de sorte que la trajectoire de chute ne comporte aucune obstruction.

[H] Cordes de traction et Popper™

1. Le boulon de fixation de la corde de traction peut être monté à deux endroits. La position basse est la position standard et facilite la traction de cordes épaisses, humides et sales. L'autre position est la position haute qui permet un débrayage plus simple du Popper™. Les cordes de traction fixes peuvent être montées dans les deux positions.
2. Les cordes de traction fixes doivent mesurer un maximum de 40 mm de long.
3. Le RED™ est doté d'une boucle intégrée permettant l'accrochage d'un mousqueton lorsque vous attachez le dispositif sur une corde ou l'en détachez. La boucle est fixée à un trou dans la plaque latérale du dispositif. Pour la bloquer, un nœud simple est utilisé sur chaque plaque latérale. - **LA BOUCLE NE DOIT PAS ÊTRE UTILISÉE POUR LA TRACTION DU DISPOSITIF.**
4. Le Popper™ peut faire l'objet d'un entretien. De même, lorsque le Popper™ ou la corde de traction a besoin d'être remplacé, cette opération peut être réalisée par une personne compétente.
 - A. Coupez une longueur de cordelette de 3 mm (voir fig. H4)
 - B. Attachez le Popper™ comme indiqué dans le schéma (fig. H4) et à l'aide de nœuds simples
 - C. Passez l'EXTRÉMITÉ A dans le trou de la plaque latérale et réalisez un nœud simple
 - D. Faites un nœud « queue de vache » afin de créer une boucle adaptée à l'accrochage d'un mousqueton
 - E. Tous les nœuds doivent être bloqués avec de la colle
5. Montage d'un kit de boulon de rechange
 - A. Retirez le boulon existant et nettoyez le filet à l'aide d'un taraud finisseur métrique M3 ISO (gros) pour vous assurer que tout le produit de freinage sec est retiré

B. Placez le nouveau boulon dans le trou souhaité en appliquant du frein-filet (Truloc 375 ou équivalent)

C. Attachez la corde de traction sur le boulon et assurez-vous que le nœud est bien serré

D. Utilisez un couteau chauffé pour retirer l'excès de corde.

[I] Sauvetage

Pour les opérations de sauvetage, ISC recommande, lorsque cela est possible, d'utiliser des cordes neuves/supplémentaires installées à ces fins.

1. Lorsque des cordes neuves/supplémentaires sont utilisées pour un sauvetage, le RED™ est le seul dispositif qui s'est avéré adapté à la protection d'un sauveteur et de sa victime jusqu'à 240 kg

2. En cas de sauvetage par le dessous utilisant les cordes existantes de la victime, et lorsque la corde de secours est chargée avec le poids de la victime, le RED™ ne doit pas être utilisé comme dispositif de secours. En effet, les essais démontrent que ses performances sont variables.

IT**Italiano**

[A] Nomenclatura

1. Piastra laterali
2. Camma fissa
3. Camma
4. Foro di attacco
5. Marchio del prodotto
6. Identificazione del produttore
7. Marchio CE e organismo notificato
8. Leggere il manuale di istruzioni
9. Segni di direzione
10. Codice di particolare
11. Normativa dispositivo di regolazione della fune - Tipo A
12. Tipo e diametro della fune
13. Capacità di carico normale
14. Numero di serie
15. Conformità ANSI
16. Capacità di salvataggio

[B] Cura e manutenzione

[C] Installazione

1. Aprire la piastra laterale
2. Inserire la fune tra le camme. Prestare attenzione ai segni di direzione
3. Chiudere la piastra laterale anteriore. Collegare il connettore EN362:2004 attraverso i fori di fissaggio

[D] Verifica del funzionamento.

Prima di ogni utilizzo deve essere eseguita una prova per verificare la corretta installazione sulla fune.

1. Spostare il dispositivo su e giù lungo la fune. Deve scorrere facilmente e senza intoppi. Assicurarsi che il dispositivo si "autoparcheggia" (rimane in posizione quando viene rilasciato).

2. Verificare il bloccaggio sulla fune tirando bruscamente nella direzione di caduta - assicurarsi che il dispositivo si blocchi.

[E] Traino

Il dispositivo d'emergenza RED™ può essere utilizzato con un cordino di traino fisso, con un cordino di traino con Popper™ staccabile o senza cordino di traino. È responsabilità dell'utilizzatore effettuare una valutazione dei rischi e determinare il metodo di traino più adatto alla propria applicazione.

!In nessun caso ci deve essere un nodo all'estremità del cordino di traino!

1. Quando si utilizza un cordino di traino fisso, questo deve essere trainato tra l'indice e il pollice.
2. Quando si usa il Popper™, deve essere trainato tra l'indice e il dito medio.

[F] Uso improprio

1. Non utilizzare il dispositivo d'emergenza RED™ capovolto.
2. Le migliori prassi del settore impongono che il dispositivo d'emergenza RED™ non sia mai al di sotto del punto di attacco o al dispositivo di discesa principale, a seconda di quale sia il più alto. L'utilizzatore deve mantenere l'eventuale allentamento al minimo.
3. Non avvolgere il cordino di traino intorno alle dita durante il traino.
4. Assicurarsi che entrambe le piastre laterali siano chiuse e bloccate.
5. Non afferrare la fune al di sopra del dispositivo d'emergenza RED™.
6. Non afferrare il corpo del dispositivo per spostare la posizione su o giù lungo la fune.

[G] Uso

1. Le code di vacca possono essere fissate ai punti di attacco sternale o ventrale. Il dispositivo d'emergenza RED™ è un Dispositivo di Regolazione della Fune EN 12841:06 Tipo A: Dispositivo di regolazione della corda di sicurezza. I dispositivi di tipo A sono destinati all'uso su corde di sicurezza per evitare una caduta nel caso di guasto della corda principale. In questa circostanza, il dispositivo può essere necessario per prevenire o arrestare una caduta limitata. Questo viene riflesso nei requisiti di prova standard, tuttavia, il dispositivo d'emergenza RED™ non deve essere utilizzato in un sistema anticaduta dedicato.
2. I cordini a coda di vacca devono essere realizzati con una fune dinamica conforme alla norma EN892. La lunghezza massima consentita è di 800 mm compresi i connettori.
3. Quando si utilizza una coda di vacca da 800 mm, lo spazio libero sotto i piedi degli utilizzatori deve essere superiore a 4,6 m per evitare collisioni con il suolo o la struttura in caso di caduta dall'alto.
4. Lavorare il più vicino possibile alla verticale per evitare lesioni da caduta con oscillazione (effetto pendolo).
5. La robustezza di tutti gli ancoraggi deve essere almeno pari a quella delle funi terminali ad essi collegate e non inferiore a 15 kN (BS7985:2009). L'ancoraggio deve essere posizionato sopra l'utilizzatore in modo che la libera circolazione del sistema e il percorso di caduta non siano ostruiti.

[H] Cordini di traino e Poppers™

1. Ci sono due posizioni per il posizionamento del bullone di fissaggio del cordino di traino. La posizione standard è quella più bassa, dove è più agevole trainare corde spesse, bagnate, sporche. La posizione alternativa è quella superiore, che permette al Popper™ di sganciarsi più facilmente. I cordini di traino fissi possono essere fissati in entrambe le posizioni.
2. I cordini di traino fissi devono avere una lunghezza massima di 40 mm
3. Il RED™ è dotato di un occhiello integrato per trattenere un moschettone durante l'aggancio e lo sgancio del dispositivo alle/dalle funi. L'occhiello di ritenuta viene collegato attraverso un foro nel telaio. Il fissaggio viene effettuato con un nodo semplice su entrambi i lati del telaio. - **L'OCCHIELLO NON DEVE ESSERE UTILIZZATO PER IL TRAINO DEL DISPOSITIVO.**
4. Il Popper™ viene venduto come articolo riparabile e, nel caso in cui il Popper™ o il cordino di traino debbano essere sostituiti, è accettabile che una persona competente

sostituisca questo elemento.

A. Tagliare uno spezzone di cordino accessorio di 3 mm (Ved. fig. H4)
 B. Fissare il Popper™ nella corda con il disegno quotato (fig. H4) legando con nodi semplici

C. Far passare l'ESTREMITÀ A attraverso il foro nel telaio e legare con un nodo semplice

D. Legare un nodo "semplice su un'ansa" per produrre un anello adatto per un moschettone

E. Tutti i nodi devono essere fissati con colla

5. Montaggio di un kit di bulloni di ricambio

A. Rimuovere il bullone esistente e pulire la filettatura usando un maschio metrico grossolano per foro cieco M3 ISO per garantire la rimozione di tutto il composto di bloccaggio essiccato

B. Posizionare il nuovo bullone nella posizione del foro preferito usando il frenafiletti (Truloc 375 o equivalente)

C. Fissare il cordino di traino sul bullone e assicurarsi che il nodo sia ben saldo

D. Utilizzare un coltello a caldo per rimuovere il cavo in eccesso.

[I] Salvataggio

ISC raccomanda sempre che, laddove possibile, il salvataggio venga effettuato con funi aggiuntive/nuove installate a tale scopo.

1. Se per attuare un salvataggio vengono utilizzate funi aggiuntive/nuove, il RED™ è l'unico dispositivo che si è dimostrato adatto a proteggere una combinazione soccorritore/infortunato fino a 240 kg

2. Nel caso di un salvataggio dal basso che utilizza le corde esistenti dell'infortunato e in cui la corda d'emergenza viene caricata con il peso dell'infortunato, il RED™ non deve essere utilizzato come dispositivo d'emergenza in quanto i test dimostrano che le sue prestazioni non sono costanti

NL

Nederlands

[A] Nomenclatuur

1. Zijplaten
2. Vaste nokkenkam
3. Kam
4. Bevestigingsgat
5. Productbranding
6. Identificatie producent
7. CE-markering en aangemelde instantie
8. Lees de instructiehandleiding
9. Richtingsmarkeringen
10. Onderdeelcode
11. Touwaanpassing apparaatnorm - Type A
12. Touwtype en diameter
13. Standaard belastingscapaciteit
14. Serienummer
15. ANSI-compliantie
16. Reddingscapaciteit

[B] Verzorging en onderhoud

[C] Installatie

1. Open zijplaat
2. Steek touw tussen nokken. Let op de richtingsmarkeringen.

3. Sluit voorste zijplaat. Bevestig EN362:2004 connector door de bevestigingsgaten

[D] Operationele controle

Vóór elk gebruik, om de juiste installatie op het touw te verifiëren, moet een test worden uitgevoerd.

1. Beweeg het apparaat op en neer langs het touw. Het moet soepel en gemakkelijk glijden. Zorg ervoor dat het apparaat zichzelf parkeert (blijft staan wanneer het wordt losgelaten).

2. Test de vergrendeling op het touw door scherp in de valrichting te trekken - zorg ervoor dat het apparaat vergrendelt.

[E] Slepen

Het RED™ back-up apparaat kan gebruikt worden met een vast trekkoord, een trekkoord met losmaakbaar Popper™ of met een trekkoord. Het is de verantwoordelijkheid van de gebruiker om een risicobeoordeling uit te voeren en te bepalen welke sleepmethode het beste is voor hun toepassing.

!Onder geen omstandigheden mag er een knoop zitten in het uiteinde van het trekkoord!

1. Bij gebruik van een vast trekkoord, moet het worden gesleept tussen wijsvinger en duim.

2. Bij gebruik van de Popper™, moet het worden gesleept tussen wijsvinger en middenvinger.

[F] Verkeerd gebruik

1. Gebruik het RED™ back up apparaat niet omgekeerd.

2. De beste praktijken van de industrie geven aan dat het RED™ back-up apparaat zich nooit lager mag bevinden dan zijn bevestigingspunt op het hoofdafdaalapparaat, wat zich ook het hoogste bevindt. De gebruiker moet elke speling tot een minimum beperken.

3. Wikkel het trekkoord niet om uw vingers tijdens het slepen.

4. Zorg ervoor dat beide zijplaten gesloten en vastgezet zijn.

5. Grijp het touw niet boven het RED™ back-up apparaat.

6. Pak de behuizing van het apparaat niet vast om de positie op of neer langs het touw te verplaatsen.

[G] Gebruik

1. Cowstails kunnen aan de sternale of ventrale bevestigingspunten worden bevestigd. Het RED™ back-up apparaat is een EN 12841:06 Type A touwaanpassingsapparaat: Veiligheidslijn aanpassingsapparaat. Type A-apparaten zijn bedoeld voor gebruik op veiligheidslijnen om vallen te voorkomen in het geval van een storing in de hoofdlijn. In dit geval kan het apparaat nodig zijn om een beperkte val te voorkomen of te stoppen. Dit komt tot uiting in de standaard testvereisten, echter, het RED™ back-up apparaat mag niet gebruikt worden in een specifiek valbeveiligingssysteem.

2. Cowstail-vanglijnen moeten worden gemaakt van een dynamisch touw dat voldoet aan EN892. De maximaal toegestane lengte is 800 mm inclusief connectoren.

3. Bij gebruik van een 800 mm-cowstail, moet de vrije ruimte onder de voeten van de gebruiker groter zijn dan 4,6 m om botsingen met de grond of de structuur te voorkomen in geval van een val van hoogte.

4. Werk zo verticaal mogelijk om schommel-valletsel te voorkomen (slingereffect).

5. De sterkte van alle ankers moet ten minste even groot zijn als die van de afgewerkte kabels die eraan zijn bevestigd, en niet minder dan 15 kN (BS7985: 2009). Het anker moet zo boven de gebruiker worden geplaatst dat de vrije beweging van het systeem en de valbaan niet wordt belemmerd.

[H] Trekkoorden en Poppers™

1. Er zijn twee posities voor het plaatsen van de bevestigingsbout van het trekkoord. Standaard is de lagere positie en is gemakkelijker aan te trekken op dikke, natte, vuile

kabels. De alternatieve positie is de bovenste positie, hierdoor kan de Popper™ gemakkelijker ontkoppelen. Vaste trekkoorden kunnen in beide posities worden bevestigd.

2. Vaste trekkoorden mogen maximaal 40 mm lang zijn

3. De RED™ is voorzien van een geïntegreerde lus voor het vasthouden van een karabijnhaak tijdens het bevestigen en losmaken van het apparaat van/naar touwen. De vasthoudlus is bevestigd via een gat in het frame. Het wordt bevestigd met een platte knoop aan beide zijden van het frame. - **GEBRUIK DE LUS NIET VOOR HET SLEPEN VAN HET APPARAAT.**

4. De Popper™ wordt verkocht als een door de gebruiker te onderhouden artikel en in het geval dat de Popper™ of het trekkoord vervangen moet worden, is het aanvaardbaar dat een bevoegde persoon dit doet.

A. Snijd een lengte van 3 mm accessoiretouw (zie afb. H4)

B. Bevestig Popper™ overeenkomstig de tekening (afb. H4) bovenhandse knopen knopen

C. Voer UITEINDE A door het gat in het frame en knoop een platte knoop vast

D. Bind een 'overhand op een bocht' knoop om een geschikte lus te produceren voor een karabijnhaak

E. Maak alle knopen stevig vast met lijn

5. Montage van een vervangende boutset

A. Verwijder de bestaande bout en reinig de draad met M3 ISO-waarde grove bodemtape om ervoor te zorgen dat alle gedroogde sluitende verbinding wordt verwijderd

B. Plaats een nieuwe bout in de gewenste opening met behulp van schroefdraadborging (Truloc 375 of dergelijke)

C. Bevestig de trekkoord over de bout en zorg dat de knoop goed vastzit

D. Gebruik een hotknife om overtollig touw te verwijderen.

[I] Redding

ISC zou altijd aanbevelen dat waar mogelijk een redding moet worden uitgevoerd met behulp van extra / nieuwe kabels die voor dat doel zijn geïnstalleerd.

1. Waar aanvullende / nieuwe lijnen worden gebruikt voor een redding uit te voeren, dan is de RED™

het enige apparaat waarvan bewezen is dat het geschikt is om een redder/slachtoffer-combinatie van maximaal 240 kg te beschermen

2. In het geval van een redding van onderaf die de bestaande lijnen van het slachtoffer gebruikt en de back-uplijn is beladen met het gewicht van het slachtoffer, mag de RED™ niet gebruikt worden als back-up apparaat aangezien tests aantonen dat de prestatie hiervan inconsistent is.

NO

Norsk

[A] Beskrivelse

1. Sideplater

2. Festet kam

3. Kam

4. Festehull

5. Produktmerke

6. Produsentidentifikasjon

7. CE-merke & sertifiseringsorgan

8. Les bruksanvisningen

9. Retningsanviser

10. Delkode

11. Standard for repjusteringsenhet – Type A

12. Reptype og diameter

13. Standard lastkapasitet

14. Serienummer
15. ANSI-samsvar
16. Redningskapasitet

[B] Stell og vedlikehold

[C] Installering

1. Åpne sideplaten
2. Legg repet mellom kammene. Legg merke til retningsanviseren
3. Lukk fremre sideplate Fest EN362:2004-koblingen i festehullet

[D] Operasjonskontroll

For å sikre riktig installasjon på repet, må utstyres testes før hver bruk.

1. Beveg enheten opp og ned repet. Det må bli jevnt og enkelt. Pass på at enheten 'selv-parkerer' (blir stående i posisjon når den løses).
2. Test replåsen ved å trekke hardt i fallretningen – pass på at enheten låses.

[E] Tauing

RED™-sikringssenheter kan brukes med et festet slepetau, et slepetau med avtagbar Popper™ eller uten slepetau. Det er brukerens ansvar å utføre en risikovurdering og å avgjøre hvilken tauemetode som er best for sitt bruk.

!Det må ikke under noen omstendigheter være en knute i enden av slepetauet!

1. Ved bruk av festet slepetau, skal det trekkes mellom pekefinger og tommel.
2. Ved bruk av Popper™, skal det trekkes mellom pekefinger og midtfinger.

[F] Uriktig bruk

1. RED™-sikringsenheter må ikke brukes opp ned.
2. En bransjeregulering sier at RED™-sikringsenheter aldri skal være lavere enn sitt festepunkt eller nedsenkingsenheter, uansett hvilket som er høyest.
3. Slepetauet må ikke vikles rundt fingrene når du sleper.
4. Pass på at begge sideplatene er lukket og sikret.
5. Ikke grip i repet over RED™-sikringssenheter.
6. Ikke grip i selve enheten for å trekke den opp eller ned tauet.

[G] Bruk

1. Kuhaler kan festes til enten det sternale eller det ventrale festepunktet. RED™-sikringssenheter er en EN 12841:06 Type A repjusteringsenhet: Justeringsenhet for sikkerhetslinje. Type A-enheter er til bruk på sikkerhetslinjer for å forhindre fall i tilfelle feil på hovedlinjen. Under slike omstendigheter kan enheten forventes å hindre eller stanse et begrenset fall. Dette gjenspeiles i de standard testkravene, men RED™-sikringsenheter skal ikke brukes som et eneste fallstoppsystem.
2. Kuhalesnorer skal være laget av et dynamisk rep i samsvar med EN892. Maksimal tillatt lengde er 800 mm inkludert koblinger.
3. Ved bruk av en 800 mm kuhale, skal klaringen under brukerens føtter være større enn 4,6 m for å unngå kollisjon med bakken eller strukturen ved fall fra høyde.
4. Arbeid så nær vertikalt som mulig for å unngå svingfallskader (pendeleffekt).
5. Styrken til alle festepunktene må være minst like stor som til de terminerte repene festet til dem, og ikke lavere enn 15 kN (BS7985:2009). Festepunktet skal plasseres over brukeren slik at den frie bevegelsen til systemet og fallbanen er uhindret.

[H] Slepetau og Poppers™

1. Det er to posisjoner for lokalisering av slepetau-festebolten. Standard er den ned-

erste posisjonen. Denne er enklest for å slepe tykke, våte og skitne rep. Den alternative posisjonen er den øvre. Denne tillater en enklere frigjøring av Popper™. Festede slepetau kan festes i begge posisjoner.

2. Festede slepetau skal ha maksimal lengde på 40 mm.

3. RED™ er utstyrt med en integrert løkke for å holde en karabiner ved festing og løsning av enheten på/av rep. Holdeløkken er festet gjennom et hull i rammen.

Den er sikret ved hjelp av en overhåndsknute på hver side av rammen. - **LØKKEN MÅ IKKE BRUKES FOR Å TAU ENHETEN.**

4. The Popper™ er solgt som en reparerbar vare og i tilfelle enten Popper™ eller slepetauet må byttes ut, kan en kompetent person utføre det.

A. Klipp en lengde på 3mm tilbehørskabel (se fig. H4)

B. Fest Popper™ i tråd med den dimensjonerte tegningen (fig. H4) knytt overhåndsknute

C. Før ENDE A gjennom hullet i rammen og knytt en overhåndsknute

D. Knytt en 'overhåndsknute med slakk' for å lage en passende løkke for en karabiner

E. Alle knuter må festes med lim

5. Montering av et erstatningssett

A. Fjern eksisterende bolt og ren tråd ved å bruke M3 ISO metrisk grov bunnkran for å sikre at alt tørket låsemiddel er fjernet

B. Sett ny bolt i ønsket hullposisjon ved bruk av trådlås (Truloc 375 eller tilsvarende)

C. Fest slepetauet over bolten og sikre at knuten er stram

D. Bruk en varmekniv for å fjerne overflødig ledning.

[I] Redning

ISC vil alltid anbefale at det ved en redning, der dette er mulig, brukes ekstra/nye rep installert for dette formålet.

1. Når ekstra/nye linjer brukes for å utføre en redning, er RED™ den eneste enheten som er bevist egnet til å beskytte en redningsmann/forulykket-kombinasjon på opp til 240 kg

2. I tilfelle redning fra undersiden med bruk av forulykkets eksisterende linje og sikringsslinjen er tynget av den forulykkedes vekt, skal RED™ ikke brukes som en sikringsenhet, siden testing viser at ytelsen er inkonsekvent

PL
Polski

[A] Nazewnictwo

1. Okładziny
2. Krzywka zamocowana na stałe
3. Krzywka
4. Otwór mocowania
5. Elementy marki
6. Nazwa producenta
7. Znak CE i jednostka notyfikowana
8. Piktogram informujący o konieczności przeczytania instrukcji
9. Oznaczenia kierunkowe
10. Kod części
11. Standard urządzenia do regulacji lin – typ A
12. Typ i średnica liny
13. Standardowa obciążalność
14. Numer seryjny
15. Zgodność z normą ANSI
16. Zdolność ratownicza

[B] Pielęgnacja i konserwacja

[C] Montaż

1. Otworzyć okładzinę
2. Wsunąć linę między krzywki. Zwrócić uwagę na oznaczenia kierunkowe
3. Zamknąć przednią okładzinę. Podłączyć złącze PL-EN362:2004 przez otwory mocowania

[D] Kontrola działania

Przed każdym użyciem, w celu sprawdzenia prawidłowości montażu na linie należy przeprowadzić test.

1. Przesunąć urządzenie w górę i w dół po linie. Powinno ono przesunąć się płynnie i łatwo. Sprawdzić, czy urządzenie samo się zatrzymuje (pozostaje w pozycji, gdy zostanie zwolnione).
2. Sprawdzić blokowanie na linie, szarpiąc ją ostro w kierunku spadania – urządzenie powinno się zablokować.

[E] Holowanie

Urządzenia zabezpieczającego RED™ można używać z zamocowaną na stałe liną holowniczą, liną holowniczą z odłączanym zaczepem Popper™ lub bez liny holowniczej. Użytkownik jest odpowiedzialny za przeprowadzenie oceny ryzyka i określenie, która metoda wciągania/opuszczania się jest najlepsza do danego zastosowania.

!Pod żadnym pozorem na końcu liny holowniczej nie powinno być węzłów!

1. Używając zamocowanej na stałe liny holowniczej, należy ją prowadzić pomiędzy palcem wskazującym i kciukiem.
2. Używając zaczepu Popper™, linę należy prowadzić między palcem wskazującym a środkowym.

[F] Użytkowanie niezgodne z przeznaczeniem

1. Nie należy używać urządzenia zabezpieczającego RED™ w pozycji do góry nogami.
2. Sprawdzone metody branżowe wskazują, że urządzenie zabezpieczające RED™ nie powinno nigdy znajdować się niżej niż jego punkt zaczepienia główne urządzenie zjazdowe, w zależności od tego, które z nich znajduje się wyżej. Użytkownik powinien dbać o ograniczenie wszelkich luzów do minimum.
3. Podczas wciągania/opuszczania się nie należy owijać liny holowniczej wokół palców.
4. Sprawdzić, czy obie okładziny boczne są zamknięte i zabezpieczone.
5. Nie chwytać liny powyżej urządzenia zabezpieczającego RED™.
6. Nie chwytać korpusu urządzenia w celu przesunięcia go w górę lub w dół liny.

[G] Użycie

1. Zabezpieczenia typu „krowi ogon” można przymocować w punktach na wysokości mostka lub brzucha. Urządzenie zabezpieczające RED™ to urządzenie do regulacji lin Typ A, spełniające wymagania normy PL-EN 12841:06: urządzenie do regulacji lin bezpieczeństwa. Urządzenia typu A są przeznaczone do stosowania na linach bezpieczeństwa, aby zapobiec upadkowi w przypadku uszkodzenia liny głównej. W takich warunkach urządzenie może być niezbędne do zapobieżenia lub zatrzymania ograniczonego upadku. Jest to uwzględnione w standardowych wymaganiach testowych. Urządzenia RED™ nie należy używać w dedykowanych systemach zabezpieczających przed upadkiem.
2. Linki typu „krowi ogon” powinny być wykonane z lin wspinaczkowych spełniających wymagania normy PL-EN892. Maksymalna dopuszczalna długość wynosi 800 mm, uwzględniając złącza.
3. W przypadku korzystania z „krowiego ogona” o długości 800 mm prześwit pod stopami użytkowników musi być większy niż 4,6m, aby uniknąć kolizji z podłożem lub

strukturą w przypadku upadku z wysokości.

4. Należy pracować w pozycji jak najbardziej zbliżonej do pionowej, by uniknąć obrażeń przy upadku pod skosem (efekt wahadła).

5. Wytrzymałość wszystkich kotwic musi być co najmniej tak duża, jak doczepionych do nich lin, i nie mniej niż 15 kN (BS7985:2009). Zakotwiczenie powinno być umieszczone nad użytkownikiem, tak aby swobodny ruch całego zestawu oraz tor upadku nie były niczym zasłonięte.

[H] Liny i zaczepy Popper™

1. Istnieją dwa położenia, w których można umieścić śrubę mocującą linę. Standardem jest położenie dolne, przy którym łatwiejsze jest wciąganie/opuszczanie na grubych, mokrych, zabrudzonych linach. Pozycja alternatywna to pozycja górna, która pozwala na łatwiejsze odłączenie złącza Popper™. Zamocowane na stałe liny holownicze mogą być przymocowane w dowolnej pozycji.

2. Zamocowane na stałe liny holownicze powinny mieć maksymalną długość 40 mm

3. Urządzenie RED™ wyposażono w zintegrowaną pętlę utrzymującą karabińczyk podczas doczepiania i odczepiania urządzenia od lin. Pętla utrzymująca jest zamocowana przez otwór w ramie. Jest on zabezpieczony za pomocą węzła zwykłego po dowolnej stronie ramy. - **PĘTLI NIE WOLNO UŻYWAĆ DO WCIĄGANIA/OPUSZCZANIA URZĄDZENIA.**

4. Zaczep Popper™ jest sprzedawany jako sprzęt z możliwością serwisowania. Gdy zażądzie potrzeba wymiany zaczepu Popper™ lub liny holowniczej, może to zrobić odpowiednio wyszkolona osoba.

A. przyciąć kawałek linki pomocniczej o długości 3 mm (patrz rys. H4)

B. zamocować zaczep Popper™ zgodnie ze zwymiarowanym rysunkiem (rys. H4), wiążąc węzły zwykłe

C. wsunąć KONCÓWKĘ A przez otwór w ramie i zawiązać węzeł zwykły

D. zawiązać węzeł „zwykły z pętlą”, żeby uzyskać odpowiednią pętlę dla karabińczyka

E. wszystkie węzły należy zabezpieczyć klejem

5. Montaż zestawu śrub zamiennych

A. usunąć istniejącą śrubę i oczyścić gwint przy użyciu wykańczaka metrycznego M3 ISO, by usunąć cały zaschnięty klej do połączeń gwintowych

B. umieścić nową śrubę w preferowanej pozycji otworu za pomocą środka do zabezpieczania śrub (Truloc 375 lub odpowiednik)

C. przymocować linę holowniczą na śrubie, mocno zaciskając węzeł

D. za pomocą noża termicznego usunąć nadmiar liny.

[I] Ratownictwo

ISC zawsze zaleca, aby w miarę możliwości akcja ratownicza była przeprowadzana z użyciem dodatkowych/nowych lin zamocowanych w tym celu.

1. W przypadku, gdy podczas akcji ratowniczej używane są dodatkowe/nowe liny, urządzenie RED™ jest jedynym sprawdzonym urządzeniem nadającym się do ochrony pary ratownik/offiara o łącznej wadze do 240 kg

2. W przypadku akcji ratowniczej polegającej na wyciąganiu ofiary z dołu, podczas której to akcji używane są liny ofiary, a lina asekuracyjna utrzymuje ciężar ofiary, urządzenie RED™ nie powinno być stosowane jako urządzenie asekuracyjne, ponieważ testy wykazały, że jego działanie jest niekonsekwentne

PT
Português

[A] Nomenclatura

1. Placas laterais

2. Excêntrico fixo

3. Excêntrico

4. Orifício de fixação

5. Marcas de produtos
6. Identificação do fabricante
7. Marca CE e organismo notificado
8. Ler o manual de instruções
9. Marcações direcionais
10. Código da peça
11. Norma de dispositivo de ajuste de corda - Tipo A
12. Tipo e diâmetro de corda
13. Capacidade de carga padrão
14. Número de série
15. Conformidade com a ANSI
16. Capacidade de salvamento

[B] Cuidados e manutenção

[C] Instalação

1. Abra a placa lateral.
2. Insira a corda entre os excêntricos. Preste atenção às marcações direcionais.
3. Feche a placa lateral dianteira. Fixe o conector EN362:2004 através dos orifícios de fixação.

[D] Verificação operacional

Antes de cada utilização, para verificar a instalação correta na corda, é necessário realizar um teste.

1. Movimente o dispositivo ao longo da corda, para cima e para baixo. Tem de deslizar com suavidade e facilmente. Certifique-se de que o dispositivo se "autossegura" (fica na mesma posição quando é libertado).
2. Teste o bloqueio na corda, puxando firmemente no sentido da queda e certificando-se de que o dispositivo se bloqueia.

[E] Içamento

O dispositivo de segurança RED™ pode ser usado com uma corda de içamento fixa, uma corda de içamento com Popper™ amovível ou sem uma corda de içamento. É responsabilidade do utilizador realizar uma avaliação do risco e determinar que método de içamento é o mais indicado para a sua aplicação.

Em circunstância alguma deve haver um nó na extremidade da corda de içamento!

1. Ao usar uma corda de içamento fixa, deve ser içada entre o dedo indicador e o polegar.
2. Ao usar o Popper™, deve ser içado entre dedo indicador e o dedo médio.

[F] Utilizações incorretas

1. Não use o dispositivo de segurança RED™ virado para baixo.
2. As boas práticas da indústria ditam que o dispositivo de segurança RED™ nunca deve ficar abaixo do seu ponto de fixação nem do principal dispositivo de descida, o que estiver mais alto. O utilizador deve sempre manter o mínimo de folga.
3. Não enrole a corda de içamento em torno dos dedos ao içar.
4. Certifique-se de que as duas placas laterais estão fechadas e seguras.
5. Não segure na corda acima do dispositivo de segurança RED™.
6. Não segure no corpo do dispositivo para mover a posição para cima ou para baixo da corda.

[G] Uso

1. Os talabartes podem ser presos aos pontos de fixação esternais ou ventrais. O dispositivo de segurança RED™ é um dispositivo de ajuste de corda tipo A EN 12841:06: dispositivo de ajuste de linha de segurança. Os dispositivos tipo A destinam-se a uso em linhas de segurança para prevenir uma queda em caso de uma falha da linha principal. Nestas circunstâncias, o dispositivo pode ser necessário para prevenir ou reter uma queda limitada. Isto reflete-se nos requisitos de teste padrão. No entanto, o dispositivo de segurança RED™ não deve ser usado num sistema de bloqueio antiquedas dedicado.
2. Cabos de segurança de talabartes devem ser feitos a partir de uma corda dinâmica, em conformidade com a EN892. O comprimento máximo admissível é de 800 mm, incluindo conectores.
3. Ao usar um talabarte de 800 mm, a distância por baixo dos pés dos utilizadores tem de ser superior a 4,6 m para evitar a colisão com o chão ou a estrutura em caso de queda em altura.
4. Trabalhe o mais verticalmente possível para prevenir ferimentos por queda basculante (efeito pêndulo).
5. A força de todos os pontos de ancoragem tem de ser, no mínimo, tanta como a das cordas presas a eles, e nunca menos de 15 kN (BS7985:2009). O ponto de ancoragem deve ser posicionado acima do utilizador, de forma a garantir o livre movimento do sistema e o trajeto de queda sem obstruções.

[H] Cordas de içamento e Poppers™

1. Existem duas posições para a localização do parafuso de fixação da corda de içamento. O padrão é a posição inferior e é mais fácil de içar em cordas grossas, molhadas e sujas. A posição alternativa é a posição superior, que permite que o Popper™ desengate mais facilmente. As cordas de içamento fixas podem ser afixadas em qualquer das posições.
2. As cordas de içamento fixas devem ter um máximo de 40 mm de comprimento.
3. O RED™ é inserido com uma presilha integrada para a retenção de um mosquetão durante o processo de prender e soltar o dispositivo nas ou das cordas. A presilha de retenção é fixa através de um orifício na estrutura. É segurada com um nó simples em qualquer dos lados da estrutura. - **A PRESILHA NÃO PODE SER USADA PARA IÇAR O DISPOSITIVO.**
4. O Popper™ é vendido como um item operacional e, no caso de o Popper™ ou a corda de içamento precisar de ser substituído(a), é aceitável que uma pessoa competente substitua este item.
 - A. Corte um comprimento de cordão de 3 mm (ver fig. H4)
 - B. Prenda o Popper™ em conformidade com o desenho dimensionado (fig. H4), dando nós simples.
 - C. Alimente a EXTREMIDADE A através do orifício da estrutura e dê um nó simples.
 - D. Dê um nó "simples numa laçada" para produzir uma presilha adequada para um mosquetão.
 - E. Todos os nós devem ser protegidos com cola.
5. Integração de um kit de parafusos de substituição.
 - A. Remova o parafuso existente e limpe a rosca usando um macho para abertura de rosca grossa até ao fundo do furo M3 ISO para garantir que toda a pasta de fixação seca é removida.
 - B. Coloque o novo parafuso na posição pretendida usando autotravamento (Truloc 375 ou equivalente).
 - C. Prenda a corda de içamento sobre o parafuso e certifique-se de que o nó está apertado.
 - D. Use uma faca quente para remover a corda em excesso.

[I] Salvamento

A ISC rekommenderar alltid att, om möjligt, en räddning utförs med hjälp av nya/extra, installerade för detta ändamål.

1. Alltid att nya/extra användas för räddning, är RED™ det enda utrustningen som har bevisats vara tillräckligt för att skydda en kombi/skjutsbilen/olyckan upp till 240 kg.

2. I fall av räddning från botten, använd de befintliga linjerna från olyckan, med en linje av säkerhet som bär samma vikt som RED™, då RED™ inte ska användas som utrustning av säkerhet, eftersom testerna visar en ojämn prestanda.



[A] Terminologi

1. Sidoplattor
2. Fast kam
3. Kam
4. Fåsthåll
5. Produktmärkning
6. Tillverkaridentifikation
7. CE-märkning och anmält organ
8. Läs instruktionsmanualen
9. Riktningmärkning
10. Delkod
11. Repjusteringsenhet standard - Typ A
12. Reptyp och -diameter
13. Standard Lastkapacitet
14. Serienummer
15. ANSI-överensstämmelse
16. Räddningskapacitet

[B] Skötsel och underhåll

[C] Installation

1. Öppna sidoplattnen
2. Sätt i repet mellan kammarna. Observera riktningmärkningarna
3. Stäng främre sidoplattnen. Fäst EN362: 2004-kontakten genom fåsthållan

[D] Driftkontroll

Före varje användningstillfälle måste ett test utföras för att säkerställa att repet är korrekt installerat.

1. Flytta enheten upp och ned för repet. Det måste glida smidigt och lätt. Se till att enheten "självparkerar" (håller sig i läge när den släpps).
2. Testa låset på repet genom att dra kraftigt i fallriktningen - säkerställ att enheten låser.

[E] Bogsering

RED™ -back-up-enheten kan användas med en fast dragkabel, en dragkabel med avtagbar Popper™ eller utan dragkabel. Det är användarens ansvar att utföra en riskbedömning och bestämma vilken bogseringsmetod som är bäst för sin tillämpning.

!Under inga omständigheter får det vara en knut i änden av dragkabeln!

1. Om en fast dragkabel används ska den dras mellan pekfinger och tummen.
2. Vid användning av Popper™, bör den dras mellan pekfinger och långfinger.

[F] Felaktig användning

1. Använd inte RED™ -backupenheten upp och ner.
2. Industrins bästa praxis dikterar att RED™ -backup-enheten aldrig ska vara lägre än dess fästpunkt eller den huvudsakliga sänkningsenheten, beroende på vilket som är högre. Användaren bör se till att det inte uppstår något slack.
3. Vira inte dragkabeln runt fingrarna när du drar.
4. Se till att båda sidoplattorna är fästa och säkrade.
5. Greppa inte tag i repet ovanför RED™-backupenheten.
6. Håll inte tag i enhetens kropp för att flytta den uppför eller nedför repet.

[G] Användning

1. Kosvarsan kan fästas vid antingen sternala eller ventrala fästpunkter. RED™ -backupenheten är en EN 12841:06 Typ A repjusteringsenhet: Justeringsenhet för säkerhetslinje Typ A-enheter är avsedda att användas på säkerhetslinjer för att förhindra fall i händelse av ett fel på huvudlinjen. Om det inträffar kan enheten behövas för att förhindra eller förmildra ett begränsat fall. Detta återspeglas i standardtestkraven, men RED™ -back-up-enheten ska inte användas i ett dedikerat fallskyddssystem.
2. Cowstail kopplingslinor bör vara tillverkade av dynamiskt rep enligt EN892. Maximal tillåten längd är 800 mm inklusive kopplingar.
3. Vid användning av en 800mm cowstail måste utrymmet under användarens fötter vara större än 4,6m för att undvika kollision med marken eller strukturen vid ett fall från hög höjd.
4. Arbeta så nära vertikalt som möjligt för att undvika svängfallsskador (pendeleffekt).
5. Styrkan hos alla ankare måste vara minst lika stor som styrkan hos de rep som är kopplade till dem och inte mindre än 15kN (BS7985: 2009). Ankaret ska placeras ovanför användaren så att systemet kan röra sig fritt och det inte finns några hinder på fallsträckan.

[H] Dragkablar och Poppers™

1. Det finns två lägen där kopplingsbulten kan placeras. Det nedre läget är standard och är enklare att dra på tjocka, våta, smutsiga rep. Alternativet är det övre läget, som gör det möjligt för Popper™ att koppla ur lättare. Fasta dragkablar kan fästas i endera läget.
2. Fasta dragkablar bör vara minst 40 mm långa.
3. RED™ är utrustad med en integrerad slinga för att fästa en karbinhake när enheten fästs och lossas på/från rep. Den integrerade slingan fästs genom ett hål i ramen. Den säkras med hjälp av en överhandsknop på vardera sidan ramen. - **SLINGAN FÅR INTE ANVÄNDAS FÖR ATT BOGSERA ENHETEN.**
4. Popper™ säljs som en funktionsduglig enhet och om Popper™ eller dragkabeln skulle behöva bytas ut kan en person med tillräcklig kompetens byta ut enheten.
 - A. Skär en 3 mm lång tillbehörskabel (se fig. H4)
 - B. Fäst Popper™ enligt dimensionerad ritning (fig. H4) knyta överhandsknutar
 - C. Mata ÄNDE A genom hålet i ramen och knyt en överhandsknut
 - D. Knýt en "överhand on a bight"-knut för att skapa en lämplig knut för en karbinhake
 - E. Alla knutar ska säkras med lim
5. Montering av en reservbultsats
 - A. Ta bort befintlig bult och rengör gången med M3 ISO metrisk grov bottenkran för att säkerställa att alla torkade låsföreningar avlägsnas
 - B. Placera den nya bulten i önskat hålläge med hjälp av gänglås (Truloc 375 eller motsvarande)
 - C. Fäst dragkabeln över bulten och kontrollera att knuten är fast
 - D. Använd en hotknife för att avlägsna överflödigt rep.

[I] Räddning

ISC rekommenderar att en räddning alltid ska utföras med hjälp av extra / nya rep installerade för detta ändamål där det är möjligt.

1. Om extrarep eller nya rep används vid en räddning är RED™ den enda enhet som visats vara lämplig för att skydda en räddare/skadad-kombination med en vikt på upp till 240 kg.
2. Vid en räddning nedifrån som använder den skadades befintliga rep och om back-up-repet är belastat med den skadades vikt ska RED™ inte användas som backup-enhet eftersom tester har visat att dess prestanda inte är tillförlitlig

TR

Türkçe

[A] İsimlendirme

1. Yan plakalar
2. Sabit Kam
3. Kam
4. Bağlantı deliği
5. Ürün Markası
6. Üretici Tanımlaması
7. CE İşareti ve Onaylanmış Kuruluş
8. Kullanım Kılavuzunu Okuyun
9. Yönlü İşaretler
10. Parça Kodu
11. Halat Ayarlama Cihazı Standart - Tip A
12. Halat Tipi ve Çapı
13. Standart Yük Kapasitesi
14. Seri Numarası
15. ANSI Uyumluluğu
16. Kurtarma Kapasitesi

[B] Bakım ve Onarım

[C] Kurulum

1. Açık yan plaka
2. Kamlar arasına halat yerleştirin. Yön işaretlerine dikkat edin
3. Ön yan plakayı kapatın. EN362:2004 konektörünü bağlantı deliklerinden takın

[D] Operasyonel Kontrol

Her kullanımdan önce, halat üzerine doğru kurulum gerçekleştirildiğini doğrulamak için bir test yapılmalıdır.

1. Cihazı halatta yukarı ve aşağı hareket ettirin. Sorunsuz ve kolay bir şekilde kaymalıdır. Cihazın "kendi kendine park ettiğinden" emin olun (serbest bırakıldığında yerinde kalır).
2. Halat üzerindeki kilitlemeyi, düşme yönünde keskin bir şekilde çekerek test edin - cihazın kilitlendiğinden emin olun.

[E] Çekme

The RED™ destekleme cihazı sabit bir çekme kabloyla, çıkarılabilir Popper™ çekme kabloyla veya çekme kablo olmadan kullanılabilir. Bir risk değerlendirmesi yapmak ve uygulamaları için hangi çekme yönteminin en iyi olduğunu belirlemek kullanıcının sorumluluğundadır.

!Hiçbir koşulda çekme kablusunun ucunda bir düğüm olmamalıdır!

1. Sabit bir çekme kablo kullanırken, işaret parmağı ile başparmak arasında çekilmelidir.
2. Popper™ kullanılırken, işaret ve orta parmak arasında çekilmelidir.

[F] Yanlış Kullanım

1. REDTM destekleme cihazını baş aşağı kullanmayın.
2. Sektördeki en iyi uygulamalar, REDTM destekleme cihazının hiçbir zaman bağlantı noktasından veya ana indirme cihazından (hangisi daha yüksekse) daha alçakta olmamasını belirtir. Kullanıcı herhangi bir gevşekliği minimumda tutmalıdır.
3. Çekerken çekme kablosunu parmakların etrafına sarmayın.
4. Her iki yan plakanın da kapalı ve emniyetli olduğundan emin olun.
5. Halatı REDTM destekleme cihazının üzerinde tutmayın.
6. Halatı yukarı veya aşağı hareket ettirmek için cihazın gövdesini tutmayın.

[G] Kullanım

1. Kuyrukları sternal veya ventral bağlantı noktalarına tutturulabilir. REDTM yedekleme cihazı EN 12841:2006 Tip A Halat Ayarlama Cihazıdır: Güvenlik Hattı Ayarlama Cihazı. A Tipi cihazlar, ana hat arızası durumunda düşmeyi önlemek için güvenlik hatlarında kullanım içindir. Bu durumda, cihaz sınırlı bir düşmeyi önlemek veya durdurmak için gerekli olabilir. Bu, standart test gereksinimlerine yansır, ancak REDTM yedekleme cihazı özel bir düşme durdurma sisteminde kullanılmamalıdır.
2. Kuyruk kordonları EN892'ye uygun dinamik bir halattan yapılmalıdır. İzin verilen maksimum uzunluk, konektörler dahil 800 mm'dir.
3. 800 mm'lik bir kuyruğu kullanırken, yüksekte düşme durumunda zemine veya yapıya çarpmayı önlemek için kullanıcı ayaklarının altındaki boşluk 4,6 m'den büyük olmalıdır.
4. Salıncak düşme yaralanmalarını önlemek için mümkün olduğunca dikeye yakın çalışın (sarkaç etkisi).
5. Tüm ankrajların mukavemeti, en az kendilerine bağlı sonlandırılmış halatlarındaki kadar büyük olmalı ve 15kN'den az olmamalıdır (BS7985:2009). Ankraj, sistemin serbest dolaşımı ve düşme yolu engelsiz olacak şekilde kullanıcının üzerine yerleştirilmelidir.

[H] Çekme Kabloları ve Poppers™

1. Çekme kablosu bağlantı civatasını bulmak için iki konum vardır. Standart alt konumdur ve kalın, ıslak, kirlı halatlarda çekilmesi daha kolaydır. Alternatif konum üst konumdur, bu da Popper™ 'nin daha kolay ayrılmasını sağlar. Sabit çekme kabloları her iki konuma da takılabilir.
2. Sabit çekme kabloları maksimum 40 mm uzunluğunda olmalıdır
3. REDTM , cihazın halatlara takılması ve çıkarılması sırasında bir karabinerin tutulması için entegre bir döngü ile donatılmıştır. Tutma halkası, çerçevedeki bir delikten tutturulur. Çerçevenin her iki tarafında bir el üstü düğümü kullanılarak sabitlenir. - **DÖNGÜ, CİHAZI ÇEKMEK İÇİN KULLANILMAMALIDIR.**
4. The Popper™ onarılabılır bir parça olarak satılır ve Popper™ veya çekme kablosunun değiştirilmesi gerektiğinde, yetkili bir kişinin bu parçayı değiştirmesi kabul edilebilir.
 - A. 3 mm'lik bir aksesuar kablosu uzunluğunu kesin (bkz. şek. H4)
 - B. Popper™ 'yi boyutlandırılmış çizime (şek. H4) uygun olarak el üstü düğümlerin bağlayarak takın
 - C. UÇ A'yı çerçevedeki delikten geçirin ve üstten bir düğüm atın
 - D. Bir karabinere uygun bir döngü üretmek için halatta adi düğümü bağlayın
 - E. Tüm düğümler tutkal ile sabitlenmelidir
5. Yedek civata kitinin takılması
 - A. Tüm kurutulmuş kilitleme bileşiğinin çıkarıldığından emin olmak için mevcut civatayı çıkarın ve M3 ISO metrik kaba taban musluğunu kullanarak dişi temizleyin
 - B. Diş kilidi kullanarak yeni civatayı tercih edilen delik konumuna yerleştirin (Truloc 375 veya eşdeğeri)

- C.** Çekme kablосunu cıvatanın üzerine takın ve düğümün sıkı olduğundan emin olun
D. Fazla kabloyu çıkarmak için bir sıcak bıçak kullanın.

[I] Kurtarma

ISC her zaman mümkün olduğunda bir kurtarmanın bu amaç için monte edilmiş ek / yeni hatlatlar kullanılarak yapılmasını önerir.

1. Bir kurtarmayı etkilemek için ek / yeni hatların kullanıldığı durumlarda, REDTM ,240 kg'a kadar bir kurtarıcı / kazazede kombinasyonunu korumak için uygun olduğu kanıtlanmış tek cihazdır
2. Kazazedenin mevcut hatlarını kullanan aşağıdan bir kurtarma durumunda ve yedekleme hattına yaralının ağırlığı yüklendiğinde, REDTM ,test performansının tutarsız olduğunu gösterdiğinden destekleme cihazı olarak kullanılmamalıdır



日本語

[A] 呼称

1. サイドプレート
2. 固定カム
3. カム
4. 取り付け穴
5. 製品ブランド
6. メーカー ID
7. CE マークおよび公認機関
8. 取扱説明書をお読みください
9. 方向マーク
10. 部品コード
11. ロープ調整装置標準 - タイプ A
12. ロープ タイプおよび直径
13. 標準耐荷重
14. シリアル ナンバー
15. ANSI 準拠
16. 救助能力

[B] 手入れとメンテナンス

[C] 取り付け

1. サイドプレートを開けます
2. カムの間にロープを挿入します。方向マークに注意してください。
3. 前のサイドプレートを閉じます。取り付け穴を使って EN362:2004 コネクターを取り付けます

[D] 動作確認

毎回使用する前に、ロープに正しく取り付けられていることを確認するために、テストを行う必要があります。

1. ロープ上で装置を上下に動かします。スムーズかつ容易にスライドする必要があります。装置が「自動停止」(放した時に適切な位置に留まる) することを確認します。
2. 落下方向で鋭角に強く引っ張ることで、ロープでの固定をテストします - 装置がロックすることを確認します。

[E] 牽引

RED™ バックアップ装置は固定牽引コードまたは着脱可能 Popper™ を備えた牽引コードと一緒に、あるいは牽引コードを用いずに使えます。リスク評価を行い、どの牽引方法がその用途に最適かを定めることは使用者の責任です。

いかなる状況でも、牽引コードの末端がもつれないようにする必要があります！

1. 固定牽引コードを使用する場合、人差し指と親指の間で牽引する必要があります。
2. Popper™ を使用する場合、人差し指と中指の間で牽引する必要があります。

[F] 誤用

1. RED™ バックアップ装置を上下逆さまに使用してはいけません。
2. 業界の最良実施例では、RED™ バックアップ装置は、取り付け位置またはメインの下降装置のいずれが高いかに関わらず、それより下に決して設置しないことを求めています。使用者はたるみを最小限に抑える必要があります。
3. 牽引する時、指の周りに牽引コードを巻き付けてはいけません。
4. 両方のサイドプレートが閉じ、固定されていることを確認します。
5. RED™ バックアップ装置の上でロープを握ってはいけません。
6. ロープ上で位置を上下に移動させるために装置本体を握ってはいけません。

[G] 使用

1. カウズテールは胸骨または腹側取り付け位置のいずれかに取り付けることができます。RED™ バックアップ装置は EN 12841:06 タイプ A ロープ調整装置: セーフティー ライン調整装置です。タイプ A の装置は、メインラインで不具合が発生した時の落下を防止するためのセーフティー ライン用です。この場合、限定的な落下を防いだり停止させるために装置が必要な場合があります。このことは標準テスト要件に反映されますが、RED™ バックアップ装置を専用落下防止システムで使用してはいけません。
2. カウズテールは、EN892 に適合するダイナミック ロープで作る必要があります。最長許容長さは、コネクターを含んで 800 mm です。
3. 800 mm カウズテールを使用する場合、高所からの落下が発生した時に地面または構造物への衝突を避けるために、使用者の脚の下のクリアランスを 4.6 m 以上設ける必要があります。
4. 振られながら落下することによる怪我 (振り子効果) を避けるために、できる限り垂直に近い状態で作業してください。
5. すべてのアンカーの強度は少なくともそれに取り付けられる末端のロープの強度程度であって、15kN を下回らない必要があります (BS7985:2009)。システムの自由な動きと落下経路が塞がれないように、使用者の上でアンカーを位置決めする必要があります。

[H] 牽引コードと Poppers™

1. 牽引コード取り付けボルトを取り付ける位置が 2 箇所あります。標準は下の方の位置で、厚い、湿っている、あるいは汚れているロープを牽引しやすい位置です。代わりの位置が上の方の位置です。この位置では、Popper™ をより簡単に解放できます。固定牽引コードはいずれの位置にも取り付けすることができます。
2. 固定牽引コードの長さは最長で 40 mm にする必要があります。
3. RED™ は、ロープと装置の脱着中にカラビナを保持するための統合ループに取付けられます。保持ループは、フレームの穴を用いて取り付けられます。フレームの両面の 1 つ結びを用いて固定します。装置を牽引するためにループを使用してはいけません。
4. Popper™ は修理可能部品として販売されています。Popper™ または牽引コードのいずれかを交換する必要がある場合、有資格者がこの部品を交換することができます。
 - A. 3mm のアクセサリ コードを 1 本切ります (図 H4 を参照)
 - B. 1 つ結びを作りながら、寸法の入った図面 (図 H4) に従って Popper™ を取り付けます
 - C. フレームの穴の中に A の末端を通し、1 つ結びを作ります
 - D. カラビナに適したループを作るために、「輪に」1 つ結びを作ります
 - E. 接着剤ですべての結び目を固定します
5. 交換用ボルト キットの取り付け
 - A. 既存のボルトを取り外し、M3 ISO メトリック粗 ボトミング タップを用いてネジ山を清掃して、すべての乾燥したネジ緩み防止剤を取り除くようにします
 - B. ネジ緩み防止剤 (Truloc 375 または同等品) を用いて、好ましい穴に新しいボルトを入れます
 - C. ボルトの上に牽引コードを取り付け、結び目をきつく結びます
 - D. ホットナイフを使用して、余分なコードを取り除きます。

[I] 救助

可能であれば、その目的のために取り付けられた追加/新規ロープを用いて救助を行うことを ISC では常にお勧めしています。

1. 救助に影響を及ぼすために追加/新規ラインを使用した場合、RED™ は最大 240 kg の救助者/負傷者の組み合わせの保護に適していることが証明された唯一の装置です。

2. 負傷者の既存のラインを使用し、バックアップ ラインに負傷者の体重が掛かっている下方からの救助の場合、試験でその性能に一貫性がないことが分かっているため、バックアップ装置として RED™ を使用してはいけません。

ZH

简体中文

[A] 相关名词

1. 側板
2. 定凸轮
3. 凸轮
4. 连接孔
5. 产品品牌
6. 制造商标识
7. CE标志和公告机构
8. 阅读操作说明书
9. 方向标志
10. 零件编码
11. 绳索调节装置标准——A型
12. 绳类型和直径
13. 标准负载能力
14. 编号
15. ANSI 合规
16. 救援能力

[B] 维护和保养

[C] 安装

1. 打开側板
2. 将绳子插入两凸轮之间。请注意方向标志
3. 闭合前側板。通过连接孔接好EN362:2004连接器

[D] 操作检查

每次使用前，要确认绳子是否安装合适，必须进行测试。

1. 沿绳子上下移动该装置。装置必须能在绳子上轻松滑动。确保装置能‘自动锁定位置’（释放时能固定在某个位置）。
2. 沿下坠方向使劲拽拉锁定装置进行测试，确保装置锁定无误。

[E] 拖拽

RED™ 备份装置可与固定式拖绳或带可拆卸Popper™的拖绳配合使用，也可单独使用。使用者应自行负责进行风险评估，以确定具体的拖拽方式适合自己的应用场合。

！任何情况下，拖绳末端都不能有结！

1. 使用固定式拖绳时，应使用食指和拇指来操作。
2. 使用Popper™时，应使用食指和中指来操作。

[F] 不当使用

1. 切勿反向使用RED™备份装置。
2. 行业最佳实践表明，RED™备份装置切不可低于其安装点或主缓降装置，无论哪个更高。使用者必须保持高度警惕。
3. 拖拽时，拖绳切勿在手指上缠绕。
4. 确定两侧板都处于闭合状态且安装到位。
5. 切勿抓握在RED™备份装置上方的绳。
6. 切勿抓握着装置本体沿绳上下移动。

[G] 使用方法

1. 吊索可以固定在胸部或腹侧的挂点上。RED™备份装置为EN 12841:06 A型绳索调节装置：安全绳调节装置。A型设备适用于安全绳，用以防止主绳断裂导致坠落事故。在这种情况下，可能需要使用该装置来防止或限制有限的坠落。这在标准测试要求中会有所体现，但是，RED™备份装置不应用于专用防坠系统。
2. 吊索应由符合EN892的动力绳制成。最大允许长度为800mm，包括连接器。
3. 使用800mm吊索时，使用者足部以下的距离必须大于4.6米，以免高空坠落时与地面或建筑物相撞。
4. 工作时尽量保持垂直方向，以免摇摆坠落造成伤害（摆锤效应）。
5. 所有锚的强度必须至少与连接在其上的绳索相同，且不小于15kN（BS7985:2009）。锚应定位于使用者上方，以便系统能自由移动，坠落方向没有障碍物。

[H] 拖绳和Poppers™

1. 拖绳连接螺栓有两个定位位置。标准做法是连接至较低的位置，以便更容易拽拉又粗又湿又脏的绳索。另一个备用位置在上方，连接这里的话，Popper™更容易脱离。固定式拖绳可以任意选择连接位置。
2. 固定式拖绳长度不应超过40mm
3. RED™配备了一个集成环，用于在连接和分离设备和绳索时始终有弹簧扣相连。保持环通过机架上的孔连接。在机架两侧采用一个反手结来确保安全。——集成环不能用来拖曳设备。
4. Popper™是耐用部件，如果需要更换Popper™或拖绳，请安排合格人员进行操作。
 - A. 剪去3mm绳索（见图H4）
 - B. 按照尺寸图固定Popper™（图H4 打上反手结
 - C. 将A端穿过机架上的孔，并打上反手结
 - D. 打上‘反手结绳耳’，做一个适合的环以便 弹簧钩使用所有结须用胶水固定
5. 固定螺栓更换件
 - A. 拆下现有螺栓并使用M3 ISO公制粗牙螺纹清理螺纹 底部用丝锥清理，确保所有干燥锁定化合物被清除
 - B. 使用螺纹胶（Truloc 375或等效物）将新螺栓安装在 首选孔中
 - C. 将拖绳固定在螺栓上，并确保绳结牢固
 - D. 用热刀去除多余的绳索。

[I] 救援

ISC始终建议，在可能的情况下，每次都应使用额外/新绳索进行救援。

1. 如果使用额外/新绳索来救援，那么RED™是唯一被证明适用于保护救援人员/伤员组合达240公斤的设备
2. 如果从下方进行救援，使用伤员现有绳索，而备份绳索承载伤员重量，则RED™不应被用作备份设备，因为测试表明其性能未必一致

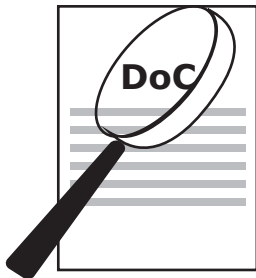
Product Record

[illegible]

Product Record Details

- 1 Item, Položka, Element, Artikel, Artículo, Tuote, Élément, Articolo, Onderdeel, Artikkel, Pozycja, Item, Objekt, Parça, 項目, 产品
- 2 Serial Number, Sériové číslo, Seriennummer, Seriennummer, Número de serie, Sarjanumero, Numéro de série, Numero di serie, Seriennummer, Seriennummer, Numer seryjny, Número de série, Seriennummer, Seri Numarası, パー, 编号.
- 3 Year of manufacture, Rok výroby, Produktionsår, Herstellungsjahr, Año de fabricación, Valmistusvuosi, Année de fabrication, Anno di produzione, Productiejaar, Produktionsår, Rok produkcji, Ano de fabric, Tillverkningsår, Üretim yılı, 製造年, 制造年份.
- 4 Purchased from, Zakoupeno od, Købt af, Gekauft von, Comprado en (distribuidor), Ostopaikka, Acheté auprès de, Acquistato da, Gekocht bij, Kjøpt fra, Zakupione od, Adquirido de, Inköpt hos, Şuradan satın alındı, 購入元, 购买来源.
- 5 Purchase date, Datum nákupu, Købsdato, Kaufdatum, Fecha de compra, Ostopäivä, Date d'achat, Data di acquisto, Aankoopdatum, Kjøpsdato, Data zakupu, Data da aquisição, Inkøpsdatum, Satın alma tarihi, 購入日, 购买日期.
- 6 Name of Manufacturer, Výrobce, Producent, Hersteller, Fabricante, Valmistaja, Fabricant, Produttore, Fabrikant, Produsent, Producent, Fabricante, Tillverkare, Üreticinin Adı, メーカー名, 制造商的名字.
- 7 Date of first use, Datum prvního použití, Datoen for første anvendelse, Datum der ersten Benutzung, Fecha del primer uso, Ensimmäinen käyttöpäivä, Date de première utilisation, Data del primo utilizzo, Datum van ingebruikname, Dato for første gangs bruk, Data pierwszego użycia, Data da primeira utilização, Datum för första användning, İlk kullanım tarihi, 初回使用日, 第一次使用日期.
- 8 Inspection date, Datum kontroly, Inspektionsdato, Prüfungsdatum, Fecha de inspección, Tarkistuspäivä, Date d'inspection, Data ispezione, Inspectiedatum, Kontrolldato, Data przeglądu, Data da inspeção, Inspektionsdatum, Denetim tarihi, 検査日, 检查日期.
- 9 Reason (periodic examination (E) or repair (R)), Důvod (periodická prohlídka (E) nebo oprava (R)), Grund (periodisk undersøgelse (E) eller reparation (R)), Grund (regelmäßige Prüfung (E) oder Reparatur(R)), Motivo (examinación periódica (E) o reparación(R)), Syyn (määräaikainen tarkistus (E) tai korjaus (R)), Motif (examen périodique (E) ou réparation (R)), Motivo (esame periodico (E) o riparazione (R)), Reden (periodiek onderzoek (E) of reparatie (R)), Årsak (periodisk kontroll (E) eller reparasjon (R)), Powód (przegląd okresowy – E; naprawa – R), Motivo (inspeção periódica [E] ou reparação [R]), Orsak (periodiskt återkommande granskning (E) eller reparation (R)), Sebeep (düzenli muayene (E) veya onarım (R)), 理由 (点検または修理 [R]), 原因 (定期検査[E]或修复[R]).
- 10 Conform, Odpovídá, Overholdelse, Bedingungen erfüllt, Conformidad, Vaatimustenmukaisuus, Conformité, Conforme, Voldoet aan, Samsvar, Zgodność, Conformidade, Efterlevnad, Uyum, 適合, 确认.
- 11 Comments, Připomínky, Bemærkninger, Kommentare, Comentarios, Kommentit, Commentaires, Commenti, Opmerkingen, Kommentarer, Uwagi, Comentários, Kommentarer, Yorumlar, コメント, 评论.
- 12 Signature, Podpis, Underskrift, Unterschrift, Firma, Allekirjoitus, Signature, Firma, Handtekening, Signatur, Podpis, Assinatura, Underskrift, Imza, 署名, 签名.
- 13 Next inspection date, Datum další kontroly, Næste inspektionsdato, Nächster Inspektionstermin, Próxima fecha de inspección, Seuraavan tarkastuksen päivämäärä, Prochaine inspection, Prossima data d'ispezione, Volgende inspectiedatum, Neste inspeksjonsdato, Termin kolejnego przeglądu, Próxima data de inspeção, Nästa inspektionsdatum, Bir sonraki denetim tarihi, 次回点検日, 下次检查日期.

Declaration of Conformity



www.iscwaales.com

RED

UKCA Certification UK PPE Regulation 2016/425 (as retained in UK law and amended). **UKCA** 0120

Module D - Production monitoring and inspection (Ongoing conformity)

Module B - Product type test examination (Type Approval)

Approved Body (Module D):

SGS United Kingdom Ltd (0120),

Rossmore Business Park

Ellesmere Port, Cheshire

CH65 3EN

U.K.

Approved Body (Module B):

SATRA Technology Centre (0321),

Wyndham Way, Telford Way,

Kettering

Northamptonshire

NN16 8SD

U.K.

Regulation (EU) 2016/425**Body responsible for production monitoring and inspection (Module D)****Oznámený subjekt zodpovědný za sledování a kontrolu výroby (modul D)****Bemyndiget organ ansvarligt for produktionsovervågning og -inspektion (Modul D)****Die zur Herstellungsüberwachung und -inspektion benannte verantwortliche Stelle (Modul D)****Organismo notificado responsable de supervisar e inspeccionar la producción (módulo D)****Ilmoitettu laitos, joka on vastuussa tuotannon valvonnasta ja tarkastuksista (moduuli D)****Organe notifié responsable du contrôle de la production et de l'inspection (Module D)****Ente accreditato responsabile per il monitoraggio della produzione e dell'ispezione (Modulo D)****Aangemelde instantie verantwoordelijk voor de productiecontrole en -inspectie (Module D)****Myndighetsorgan ansvarlig for produksjonsmonitorering og inspeksjon (Modul D)****Jednostka notyfikowana odpowiedzialna za monitorowanie i kontrolę produkcję (Modul D)****Organismo notificado responsável pela monitorização da produção e inspeção (Modulo D)****Meddelat organ som ansvarar för produktion, övervakning och inspektion (modul D)****AB Tipi testi gerçekteşiren Onaylanmış Kuruluş (Modül B)****指定機構が型式試験に備わり責任がある公認機関 (モジュール D):****Notified Body:****SGS Fimko Oy (0598)****Takomotie 8****FI-00380 Helsinki****Finland****Regulation (EU) 2016/425 using EN362:2004****Body having carried out the CE type test (Module B)****Oznámený subjekt, který provedl typovou zkoušku CE (modul B)****Bemyndiget organ, der har udført CE-typetesten (Modul B)****Die zur Durchführung der CE-Prüfung benannte Stelle (Modul B)****Organismo notificado encargado de realizar la prueba tipo CE (módulo B)****Ilmoitettu laitos, joka on suorittanut CE-tyyppitestin (moduuli B)****Organe notifié ayant réalisé l'essai de type CE (Module B)****Ente accreditato che ha svolto i collaudi del tipo CE (Modulo B)****Aangemelde instantie die de CE-type test heeft uitgevoerd (Module B)****Myndighetsorgan som har utført CE-typeprøven (Modul B)****Jednostka notyfikowana, która przeprowadziła badanie typu WE (Modul B)****Organismo notificado que realizou o teste de tipo CE (Modulo B)****Meddelat organ som utförde CE-typtestet (modul B)****Üretim takibinden ve denetiminden sorumlu Onaylanmış Kuruluş (Modül D)****指定机构已进行CE型测试 (模块B)****CE 型式試験 (モジュール B) を行った公認機関:****SATRA Technology Europe Ltd. (2777),****Bracetown Business Park,****Clonee,****Dublin,****D15 YN2P.****Ireland**

RED

RED

climb. work. rescue.

I|S|C

Solutions in Metal

International Safety Components Ltd.
Unit 1, Plot 2
Llandygai Industrial Estate
Bangor
Gwynedd
LL57 4YH
United Kingdom

T > +44 (0) 1248 363 125

sales@iscwales.com
www.iscwales.com



Stay up to date with ISC e-mail alerts!

Scan the QR Code with your Smartphone to register for ISC e-mail Alerts. We will email you from time to time with news of new products, product updates and other news features which are relevant to your chosen industry.